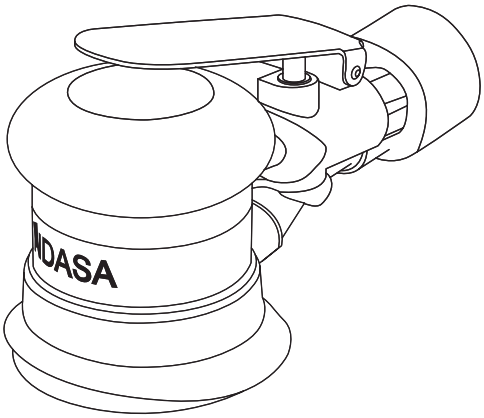
INDASA

INDASA™ LOW PROFILE

12,000 RPM 77 mm (3 in) Light Weight

RANDOM ORBITAL SANDER



A·SERIES

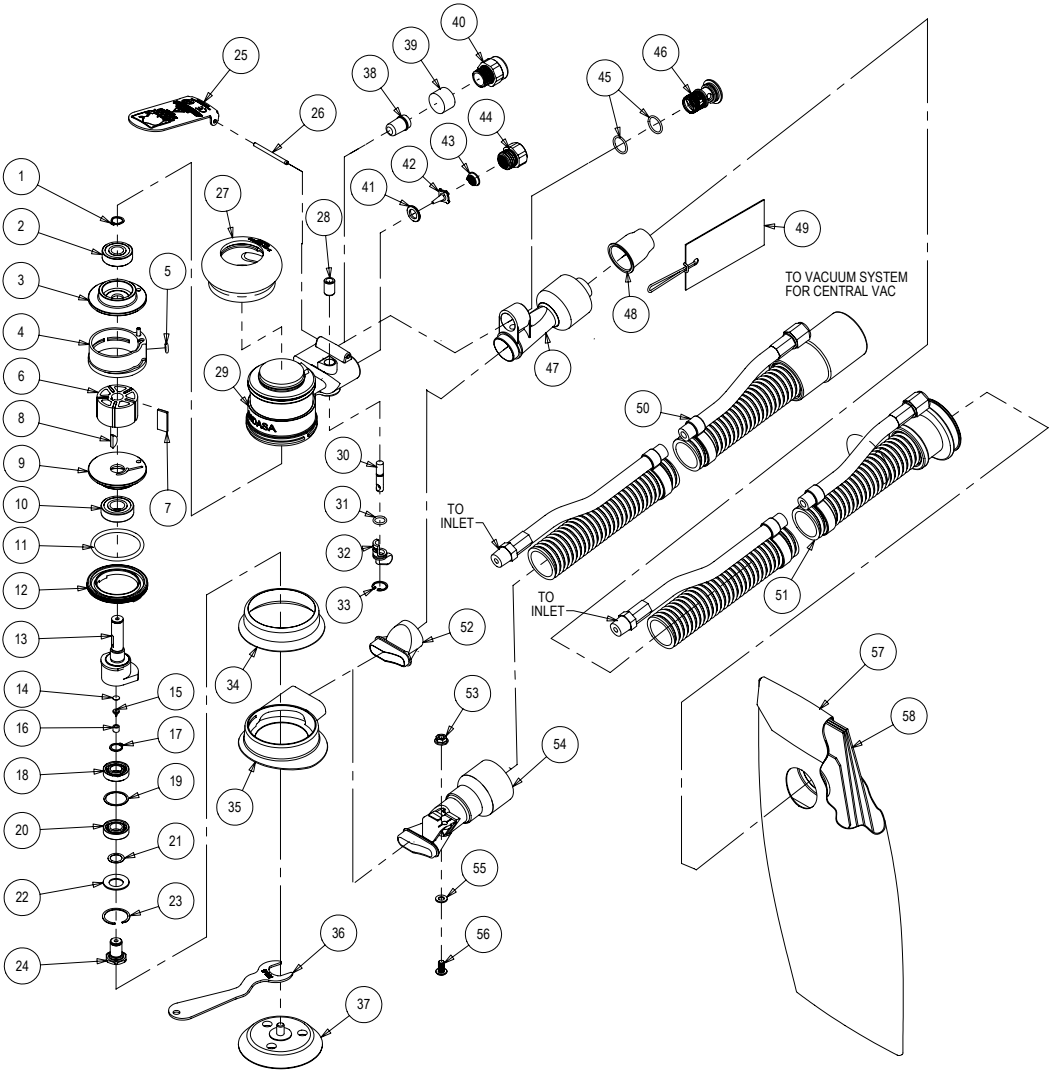
PROFESSIONAL ELECTRIC TOOLS

indasa-abrasives.com

INDASA™
RANDOM ORBITAL SANDER
77 mm (3”)

EN	Operating instructions	**6**
ES	Instrucciones de manejo	**10**
DE	Bedienungsanleitung	**14**
IT	Istruzioni per l’uso	**18**
FR	Notice d’utilisation	**22**
PL	Instrukcja obsług	**26**
PT	Instruções de operação	**30**
TR	Isletim talimatları	**34**

PARTS PAGE



ITEM	TORQUE SETTING Nm (in.-lbs.)
12	6.2 - 7.3 (55 - 65)
40	1.8 - 2.3 (16 - 20)
44	6.8 - 8.1 (60 - 72)
46	4.1 - 5.4 (36 - 48)
56	3.4 - 3.9 (30 - 35)

PARTS LIST

Item	Part No.	Description	Qty
1	INA0040	RETAINING RING	1
2	INA0021	BEARING	1
3	INB0017	REAR ENDPLATE	1
4	INA0005	CYLINDER ASSEMBLY (includes Item 4, Pin)	1
5	INA0042	O-RING	1
6	INB0005	MACHINED ROTOR	1
7	INA0010	VANE	5
8	INA0041	KEY	1
9	INB0016	FRONT ENDPLATE	1
10	INA0019	BEARING	1
11	INA0045	O-RING	1
12	INA0001	LOCK RING	1
13	INB0084	2.5 mm (3/32 in.) ORBIT AirSHIELD™ SHAFT BALANCER FOR 77 mm (3 in.) PADS	1
14	INA0122	FILTER	1
15	INA0121	VALVE	1
16	INA0120	RETAINER	1
17	INA0107	RETAINING RING	1
18	INA0162	BEARING	1
19	INA0196	SHIM	1
20	INA0161	BEARING	1
21	INA0108	SHIM	1
22	INA0126	WASHER	1
23	INA0177	RETAINING RING	1
24	INB0083	SPINDLE	1
25	INA1279	LEVER FOR 12,000 RPM (2.5 mm (3/32 in.) Orbit Machines)	1
26	INA0031	PIN	1
27	INB0007	65 mm (2 1/2 in.) GRIP (Optional)	OPCIONAL
	INB0008	70 mm (2 3/4 in.) GRIP (Standard)	1
	INB0009	75 mm (3 in.) GRIP (Optional)	OPCIONAL
28	INA0015	SLEEVE	1
29	INA1278	HOUSING	1
30	INA0008	VALVE STEM ASSEMBLY (includes Item 32, O-Ring)	1
31	INA0043	O-RING	1
32	INB0014	SPEED CONTROL	1
33	INA0039	RETAINING RING	1
34	INC0046	77 mm (3 in.) NON-VAC SHROUD	1
35	INC0047	77 mm (3 in.) SuperVAC™ SHROUD	1
36	INA0146	17 mm PAD WRENCH	1
37	NA	1 Back-Up Pad supplied with each tool (type determined by model)	1
38	INA0062	MUFFLER (for 12,000 RPM NV and CV Machines)	1
39	INA0068	MUFFLER (for 12,000 RPM NV and CV Machines)	1
40	INA0166	MUFFLER HOUSING	1
41	INA0009	SEAT	1
42	INA0007	VALVE	1
43	INA0014	VALVE SPRING	1
44	INA0013	INLET BUSHING 1/4 - 18 NPT	1
45	INA0044	O-RING (Standard on SGV machines)	2
46	INA0006	SGV RETAINER (Standard on 12,000 RPM SGV machines)	1
47	INA0410	Ø 28 mm (1 in.) HOSE SuperVAC™ SGV SWIVEL EXHAUST ASSEMBLY (Standard on SGV)	1
48	INA0778	1 in. (28 mm) HOSE SEAL	1
49	INA1280	TAG with INSTRUCTIONS for 1 in. (28 mm) HOSE SEAL	1
50	INA0392	AIRLINE WITH 1 IN VACUUM HOSE TO 1 IN (28mm) X 1 1/2 IN FRICTION FIT ADAPTER ASSEMBLY	1
51	INA0412	Ø 28 mm (1 in.) VAC HOSE TO DOUBLE BAG FITTING AND AIRLINE ASSY.	1
52	INC0108	SuperVAC™ SGV SKIRT/SHROUD ADAPTER (Standard on SGV)	1
53	INA0048	NUT	1
54	INA0099	SuperVAC™ CV Ø 28 mm (1 in.) SWIVEL EXHAUST ASSEMBLY (Standard on SGV)	1
55	INA0047	WASHER	1
56	INA0769	SCREW	1
57	INC0110	VACUUM BAG (Standard on SGV)	1
58	INC0109	VACUUM BAG INSERT	1

EN

MANUAL FOR INDASA™ LOW PROFILE 12,000 RPM 77 mm (3 in) Light Weight RANDOM ORBITAL SANDERS

Declaration of conformity
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
declare on our sole responsibility that the products
77 mm (3 in.) Random Orbital Sanders
(See "Product Configuration and Specifications" Tables for particular Model)
to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) EN ISO15744:2002.
Following the provisions of Directive 2006/42/EC

AVEIRO, October, 2023	Maria Manuel Santos, Director	
Place and date of issue	Name	Signature or equivalent marking of authorized person

Operator Instructions Includes – Please Read and Comply, Proper Use of Tool, INDASA Warranty, Parts Page, Parts List, Product Configuration and Specifications Table, Work Stations, Putting the Tool Into Service, Operating -Instructions Back-Up Pads.	**Important** Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in a safe accessible location.	CE UK CA
Manufacturer/Supplier **INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.** Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605 **INDASA Abrasives (UK) Ltd.** Viking Works Greenstead Road Colchester, Essex, CO1 2ST Tel: + (44) 1206 870366	**Required Personal Safety Equipment** **Safety Glasses** **Ear Protection** **Safety Gloves** **Breathing Masks**	
Recommended Airline Size - Minimum 10 mm 3/8 in	**Recommended Maximum** Hose Length 8 m 25ft	**Air Pressure** Maximum Working Pressure 6.2bar 90psig Recommended Minimum NA NA

Please Read and Comply with

1) General Industry Safety& Health Regulations, Part 1910, OSHA 2206, available from: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
2) Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1 available from: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway ; New York 10018
3) Following the provisions of Directive 2006/42/EC
4) State and Local Regulations.

Proper use of Tool

This sander is designed for sanding all types of materials i.e. metals, wood, stone, plastics, etc. using abrasive designed for this purpose. Do not use this sander for any other purpose than that specified without consulting the manufacturer or the manufacturer's authorized supplier.
Do not use back-up pads that have a working speed less than 12,000 RPM free speed. Never use back-up pads that have a weight and/or size different than the machine was specifically designed for.

The Warranty

All INDASA Random Orbital Sanders are warranted for defects in materials or workmanship for one year from the date of delivery to the user.
Combined with the INDASA name, this Warranty expresses our total confidence in the superior quality, durability, and performance of the INDASA.
Random Orbital Sander. To receive any expressed or implied warranty, tool must be repaired by an authorized INDASA Service Center. To receive warranty, tools must be operated under the conditions as described in the "Putting the Tools into Service" section of this document and be connected to an air supply system as shown in Figure 1. Tools that have been exposed to extreme conditions will be covered under warranty at the sole discretion of INDASA.

Product Configuration/Specifications:12,000 RPM Random Orbital Sander

Note: All Vacuum machines use Ø 28 mm (1 in.) Vacuum Hose Fittings.
All 77 mm (3") machines are shrouded with 1/4-20 male pad attachment.

Orbit	Pad Face	Vacuum Type	Pad Type	Product Net Wt kg (lb)	Height mm (in.)	Length mm (in.)	* Noise Level dB (A) Pressure (Power)	* Vibration Level m/s2 (ft/s2)
2,5 mm (3/32 in.)	Hook	Non Vacuum	Low Profile Light Weight	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Central Vacuum		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Self-Gen Vacuum		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Specifications subject to change without prior notice.
*The values stated in the table are from laboratory testing in conformity with stated codes and standards and are not sufficient for risk evaluation. Values measured in a particular work place may be higher than the declared values. The actual exposure values and amount of risk or harm experienced to an individual is unique to each situation and depends upon the surrounding environment, the way in which the individual works, the particular material being worked, work station design as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. INDASA ™ cannot be held responsible for the consequences of using declared values instead of actual exposure values for any individual risk assessment. Further occupational health and safety information can be obtained from the following websites:
http://europe.osha.eu.int (Europe)
http://www.osha.gov (USA)

Work Stations

The tool is intended to be operated as a hand held tool. It is always recommended that the tool be used when standing on a solid floor. It can be in any position but before any such use, the operator must be in a secure position having a firm grip and footing and be aware that the sander can develop a torque reaction. See the section "Operating Instructions".

Putting the Tool into Service

Use a clean lubricated air supply that will give a measured air pressure at the tool of 6.2 bar (90 psig) when the tool is running with the lever fully depressed. It is recommended to use an approved 10 mm (3/8 in) x 8 m (25 ft) maximum length airline. It is recommended that the tool be connected to the air supply as shown in Figure 1.
Do not connect the tool to the airline system without incorporating an easy to reach and operate air shut off valve. The air supply should be lubricated. It is strongly recommended that an air filter, regulator and lubricator (FRL) be used as shown in Figure 1 as this will supply clean, lubricated air at the correct pressure to the tool. Details of such equipment can be obtained from your supplier. If such equipment is not used then the tool should be manually lubricated.
To manually lubricate the tool, disconnect the airline and put 2 to 3 drops of suitable pneumatic motor lubricating oil such as Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 or Shell TORCULA® 32 into the hose end (inlet) of the machine. Reconnect tool to the air supply and run tool slowly for a few seconds to allow air to circulate the oil. If the tool is used frequently, lubricate it on a daily basis or lubricate it if the tool starts to slow or lose power It is recommended that the air pressure at the tool be 6.2 bar (90 psi) while the tool is running so the maximum RPM is not exceeded. The tool can be run at lower pressures but should never be run higher than 6.2 bar (90 psi). If run at lower pressure the performance of the tool is reduced.

Operating Instructions

1) Read all instructions before using this tool. All operators must be fully trained in its use and aware of these safety rules. All service and repair must be carried out by trained personnel.
2) Make sure the tool is disconnected from the air supply. Select a suitable abrasive and secure it to the back-up pad. Be careful and center the abrasive on the back-up pad.
3) Always wear required safety equipment when using this tool.
4) When sanding always place the tool on the work then start the tool. Always remove the tool from the work before stopping. This will prevent gouging of the work due to excess speed of the abrasive.
5) Always remove the air supply to the sander before fitting, adjusting or removing the abrasive or back-up pad.
6) Always adopt a firm footing and/or position and be aware of torque reaction developed by the sander.
7) Use only correct spare parts. 8) Always ensure that the material to be sanded is firmly fixed to prevent its movement.
9) Check hose and fittings regularly for wear. Do not carry the tool by its hose; always be careful to prevent the tool from being started when carrying the tool with the air supply connected.
10) Do not exceed maximum recommended air pressure. Use safety equipment as recommended.
11) The tool is not electrically insulated. Do not use where there is a possibility of coming into contact with live electricity, gas pipes, water pipes, etc. Check the area of operation before operation.
12) Take care to avoid entanglement with the moving parts of the tool with clothing, ties, hair, cleaning rags, etc. If entangled, it will cause the body to be pulled towards the work and moving parts of the machine and can be very dangerous.
13) Keep hands clear of the spinning pad during use.
14) If the tool appears to malfunction, remove from use immediately and arrange for service and repair.
15) Do not allow the tool to free speed without taking precautions to protect any persons or objects from the loss of the abrasive or pad.

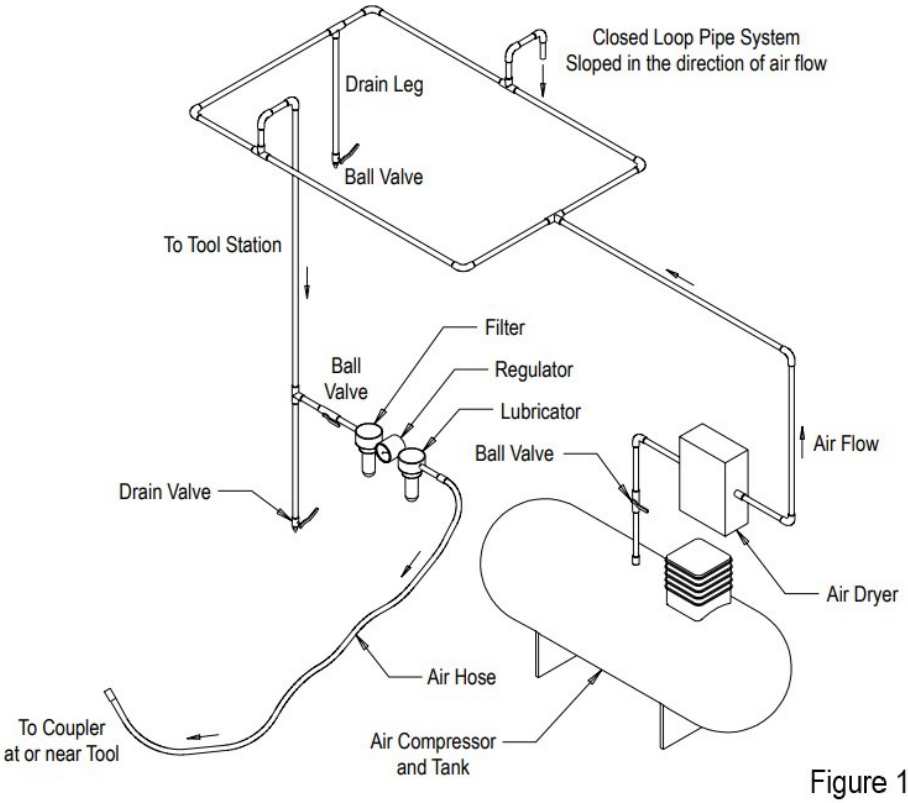


Figure 1

INDASA™Backing Pads

INDASA back-up pads are perfectly mated for use on the INDASA Sander. Constructed from premium, industrial-quality materials and featuring a riveted fiberglass and steel hub with molded urethane, their durability and precise construction are the ideal complement to the performance of the INDASA Sander. See “Product Configuration/Specifications” Table for the correct replacement pad for a particular model.

Description
75 mm (3 in.) low profile (1/4-20), non-vacuum, vinyl face
75 mm (3 in.) .) low profile (1/4-20), non-vacuum, hook face
75 mm (3 in.) .) low profile (1/4-20), vacuum, vinyl face
75 mm (3 in.) .) low profile (1/4-20), vacuum, hook face

ES

MANUAL PARA LIJADORA ROTORBITALES 12.000 RPM 77 mm (3 in.) de INDASA™

Declaración de conformidad
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
declara bajo su única responsabilidad que los productos
Lijadoras Rotorbitales 77 mm (3 in.)
(ver la Tabla "Configuración/Especificaciones de Producto" para cada modelo concreto)
a los que se refiere esta declaración son conformes a las siguientes normativas u otros documentos reglamentarios EN ISO 15744:2002. En cumplimiento de las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE

AVEIRO, Octubre, 2023	Maria Manuel Santos, Director	
Lugar y fecha de emisión	Nombre	Firma o marca equivalente de la persona autorizada

Instrucciones para el Operador Incluye – Lea y Siga las Instrucciones, Uso Adecuado de la Herramienta, Superficies de Trabajo, Poniendo en Marcha la Herramienta, Instrucciones de Manejo, Tablas de Configuración de Producto/Especificaciones, Página de Piezas, Lista de Piezas, Juegos de Piezas de recambio de la Lijadora, Guía de Solución de Problemas	**Importante** Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalar, manejar o reparar esta herramienta. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y accesible.	CE
Fabricante/Proveedor INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A. Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605	**Equipo de Seguridad Personal Necessario** **Gafas de Seguridad** · **Protección de Oídos** · **Guantes de seguridade** · **Máscaras respiratórias**	

Línea de Aire Recomendada		**Longitud de la Manguera**		**Presión del Aire**		
Tamaño - Mínimo		Máximo Recomendado		Máxima Presión en Funcionamiento	6.2 bar	90 psig
10 mm	3/8 in	8 m	25ft	Mínimo Recomendado	NA	NA

Lea y Siga las Instrucciones

1) Los productos a los que se refiere esta declaración cumplen con las siguientes normas u otros documentos normativos EN ISO 15744:2002
2) De conformidad con las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE
3) Normativas Estatales y Locales.

Uso Adecuado de la Herramienta

Esta lijadora ha sido diseñada para lijar todo tipo de materiales, como por ejemplo metales, madera, piedra, plásticos, etc. utilizando un abrasivo que haya sido diseñado con este propósito. No utilice esta lijadora para ningún propósito que no esté entre aquellos especificados sin consultar antes con el fabricante o el proveedor autorizado del fabricante. No utilice platos de soporte cuya velocidad de funcionamiento sea inferior a una velocidad libre de 12.000 rpm.

Garantía

Todas las Lijadoras Orbitales INDASA están garantizadas contra defectos de material o fabricación durante un año a partir de la fecha de entrega al usuario. Junto con el nombre INDASA, esta Garantía expresa nuestra total confianza en la calidad, durabilidad y rendimiento superiores de la Lijadora Orbital INDASA. Para recibir cualquier garantía expresa o implícita, la herramienta debe ser reparada en un centro de asistencia autorizado por INDASA. Para beneficiarse de la garantía, las herramientas deben utilizarse de acuerdo con las condiciones descritas en la sección "Poniendo a Punto la Herramienta" de este documento y conectadas a un sistema de suministro de aire como se muestra en la Figura 1. garantía de las herramientas que han estado expuestas a las condiciones extremas serán según decisión exclusiva de INDASA.

Configuraciones / Especificaciones: 12,000 RPM Lijadora Neumática Rotorbital

Nota: Todas las máquinas de aspirado utilizan accesorios para manguera de aspirado de Ø 28 mm (1”).
Todas las máquinas de 75 mm (3”) cuentan con una fijación de soporte macho de 1/4-20.

Orbita	Face del Soporte	Tipo de extractor de polvo	Plato Suporte	Peso neto del producto kg (lb)	Altura mm (in.)	Longitud mm (in.)	* Nível Ruido dB (A) Presión (potencia)	* Nivel vibración m/s2 (ft/s2)
2,5 mm (3/32 in.)	Hook	No Aspirado	Perfil bajo	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspirado Central		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspirado Autogen-erado		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
*Los valores que se muestran en la tabla son el resultado de pruebas de laboratorio de acuerdo con los códigos y estándares establecidos, pero estos no son suficientes para una correcta evaluación de riesgos.
Los valores medidos en un caso particular pueden ser superiores a los valores declarados.
Los valores reales expuestos y el grado de riesgo o problema probado para cada caso es único, y depende tanto del entorno que lo rodea como del método de trabajo de cada individuo, el material sobre el que se trabaja, el tiempo de exposición y las condiciones físicas. de la estación de trabajo.
Se puede obtener más información ocupacional sobre higiene y seguridad en el siguiente sitio web:
http://europe.osha.eu.int (Europa)

Superficies de Trabajo

Esta herramienta ha sido diseñada para uso portátil. Se recomienda siempre utilizar la herramienta estando de pie sobre un suelo estable. Puede utilizarse en cualquier posición, pero antes de dicho uso, el usuario debe estar en una posición segura, con una sujeción firme y los pies sobre un suelo estable, siendo consciente de que la lijadora puede desarrollar una reacción de par. Véase la Sección “Instrucciones de Manejo”.y debe tener en cuenta que la lijadora puede desarrollar una reacción de torsión. Ver la sección de “Instrucciones de Manejo”.

Poniendo a Punto la Herramienta

Utilice un suministro de aire limpio y lubricado que provea a la herramienta de una presión del aire medida de 6,2 bar (90 sig) cuando la herramienta esté en funcionamiento con la palanca presionada hasta el fondo. Se recomienda el uso de una línea de aire de uso autorizado y de una longitud máxima de 10 mm (3/8 in.) x 8 m (25 pies). Se recomienda conectar la herramienta al suministro de aire tal y como se muestra en la Figura 1.
No conecte la herramienta al sistema de línea de aire sin incorporar una válvula de cierre de aire fácil de alcanzar y de manejar. El suministro de aire debe estar lubricado. Se recomienda muy especialmente el uso de un filtro, regulador y lubricador (FRL)de aire tal y como se muestra en la Figura 1, ya que de este modo se tendrá un suministro de aire limpio y lubricado a la presión adecuada para la herramienta. Puede solicitar información sobre este tipo de equipamiento a su proveedor.
En caso de no utilizarse dicho equipo, deberá lubricarse la herramienta manualmente.
Para lubricar manualmente la herramienta, desconecte la línea de aire y ponga 2 o 3 gotas de un aceite lubricante de motor neumático adecuado, como Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32, en el interior del extremo de la manguera (entrada) de la máquina.
Vuelva a conectar la herramienta al suministro de aire y ponga en marcha la herramienta despacio por unos segundos para que el aire haga circular el aceite. Si la herramienta se utiliza con frecuencia, lubríquela a diario, o bien lubríquela si nota que la herramienta empieza a perder o ralentizar su potencia.
Se recomienda que la presión del aire de la herramienta sea de 6,2 bar (90 psig) mientras la herramienta esté en funcionamiento. La herramienta puede funcionar a presiones más bajas, pero nunca por encima de 6,2 bar (90 psig).

Instrucciones de Manejo

1) Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta herramienta. Todos los usuarios deben conocer a la perfección su uso y estar informados de estas normas de seguridad. Todas las reparaciones deben ser llevadas a cabo por personal autorizado.
2) Asegúrese de que la herramienta está desconectada del suministro de aire. Seleccione un abrasivo adecuado y asegúrelo sobre el plato de soporte. Con cuidado, centre el abrasivo sobre el plato de soporte.
3) Lleve puesto siempre el equipo de seguridad necesario cuando utilice esta herramienta.
4) En el momento de lijar, coloque siempre la herramienta sobre la superficie, y solo entonces ponga en marcha la herramienta. Retire siempre la herramienta de la superficie antes de parar. Esto evitará que se produzcan melladuras en la superficie debido a una velocidad excesiva del abrasivo.
5) Retire siempre el suministro de aire de la lijadora antes de encajar, ajustar o retirar el abrasivo o el plato de soporte.
6) Adopte siempre una posición firme de los pies y sea consciente de la reacción de par que desarrolla la lijadora.
7) Utilice únicamente las piezas de recambio adecuadas.
8) Asegúrese siempre de que el material a lijar está bien fijado para evitar que se mueva.
9) Compruebe regularmente la manguera y los herrajes por si acaso se desgastan. No sujete la herramienta por la manguera; evite siempre que la herramienta se ponga en marcha cuando la esté transportando con el suministro de aire conectado.
10) El polvo puede ser altamente combustible. La bolsa de recolección del extractor de polvo debe limpiarse o cambiarse a diario. La limpieza o recambio de la bolsa garantiza también un rendimiento óptimo.
11) No supere la máxima presión del aire recomendada. Utilice el equipo de seguridad siguiendo las recomendaciones.
12) La herramienta no dispone de aislamiento eléctrico. No la utilice en caso de que haya posibilidad de entrar en contacto con electricidad, tuberías de gas, tubos de agua, etc. Compruebe la zona de uso antes de utilizarla.
13) Tenga cuidado de evitar que las piezas móviles de la herramienta se enreden con prendas de ropa, corbatas, pelo, trapos de limpieza, etc. Si se enredaran, podrían atraer el cuerpo hacia la zona de trabajo y las piezas móviles de la herramienta, lo cual podría ser muy peligroso.
14) Mantenga las manos alejadas del plato giratorio durante su uso.
15) Si la herramienta da muestras de no funcionar correctamente, deje de utilizarla de manera inmediata y solicite su reparación.
16) No permita que la herramienta gire a velocidad libre y tome las precauciones necesarias para proteger a personas u objetos de la pérdida del abrasivo o el plato.

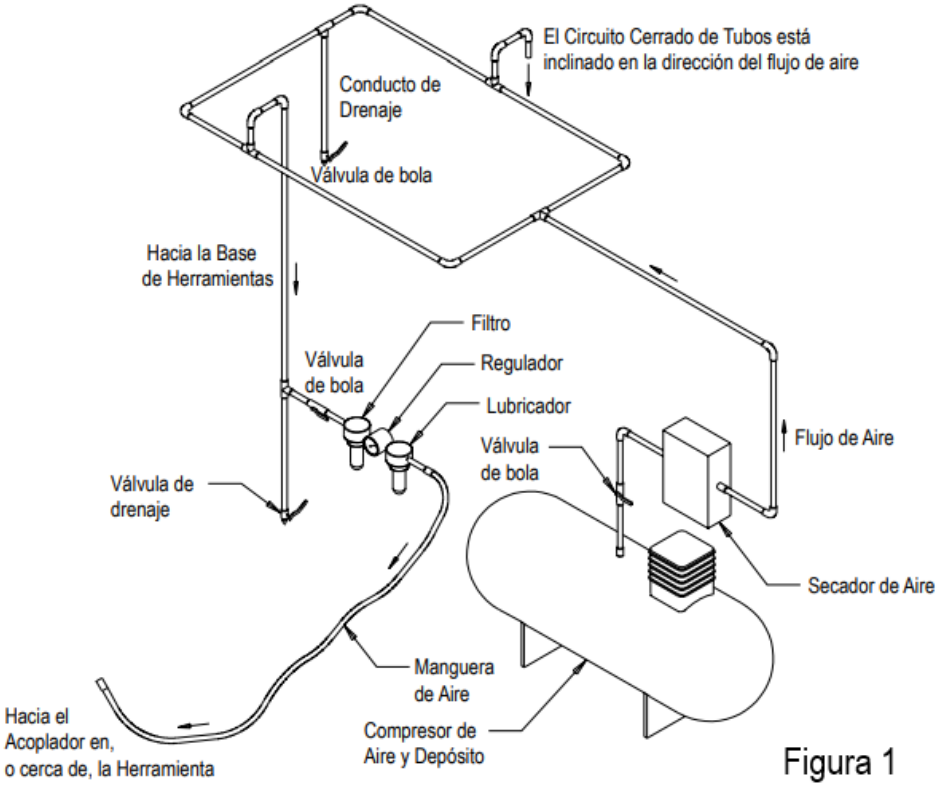


Figura 1

Suportes INDASA™

Los soportes INDASA se adaptan perfectamente para ser utilizados en la Lijadora INDASA. Construidos con materiales superiores de grado industrial y con un centro de fibra de vidrio remachado y acero moldeado con uretano, su construcción precisa y duradera es el complemento ideal para el rendimiento de la lijadora INDASA. Consulte la tabla “Configuración/Especificaciones de Producto” para conocer el soporte de reemplazo correcto para cada modelo.

Descriptión
77 mm (3 in.) perfil bajo (1/4-20), sin aspiración, autoadhesivo
77 mm (3 in.) perfil bajo (1/4-20), sin aspiración, grip
77 mm (3 in.) perfil bajo (1/4-20), con aspiración, autoadhesivo
77 mm (3 in.) perfil bajo (1/4-20), con aspiración, grip

DE

BETRIEBSANLEITUNG FÜR INDASA™ LOW PROFILE PROFILE 12,000 RPM 77 mm (3 in) Exzenterschleifer

Konformitätserklärung
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
erklärt in eigener Verantwortung, dass die Produkte
77 mm (3 in.) Exzenterschleifer (Siehe „Tabelle „Technische Daten“ für das entsprechende Modell), auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder anderen normativen Dokument(en) übereinstimmt: EN ISO15744:2002. Gemäß den Bestimmungen der Direktive 2006/42/EC

AVEIRO, Oktober, 2023 Ort und Datum	Maria Manuel Santos, Director Name	Unterschrift oder gleichwertige Zeichnung einer autorisierten Person

Gebrauchsanweisung Inhalt: Anweisungen bitte lesen und befolgen, Korrekte Bedienung des Werkzeugs, Arbeitsplatz, Inbetriebnahme, Bedienungsanleitung, Tabellen für Produktkonfiguration/spezifikation, Teileseite, Bauteilliste, Ersatzteil-Sets für Schleifmaschinen, Fehlerbehebung	**Wichtig** Lesen Sie diese Sicherheits- und Bedienungsanleitungen sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen oder warten. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf.	CE
Hersteller/Lieferant INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A. Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605	**Erforderliche persönliche Schutzausrüstung** Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Atemschutzmaske	

Empfohlener Luftschlauch	**Empfohlen maximale**	**Luftdruck**	
Größe – Minimum	Schlauchlänge	Maximaler Betriebsdruck	6.2bar 90psig
10 mm 3/8 Zoll	8 m	Empfohlener Mindestdruck	NA NA

Bitte lesen und beachten

1) Allgemeine Unfallverhütungs- und Gesundheitsvorschriften, Teil 1910, OSHA 2206, erhältlich bei: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
2) Sicherheitscode für tragbare Druckluftwerkzeuge, ANSI B186.1 erhältlich bei: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
3) Nationale und örtliche Bestimmungen.

Bitte lesen und beachten

Diese Schleifmaschine ist für das Schleifen unterschiedlicher Materialarten, wie z. B. Metalle, Holz, Stein, Kunststoffe usw. vorgesehen, wobei ein für den jeweiligen Zweck geeignetes Schleifmittel zu verwenden ist. Diese Schleifmaschine darf nicht ohne Rücksprache mit einem vom Hersteller autorisierten Händler für einen anderen als den angegebenen Zweck verwendet werden. Es dürfen keine Schleifteller verwendet werden, deren Betriebsgeschwindigkeit unter 12.000 U/min liegt.

Garantie

Für alle INDASA-Exzenterschleifer gilt eine einjährige Garantie auf Material- oder Verarbeitungsfehler ab Lieferdatum an den Benutzer.
In Kombination mit dem Namen INDASA drückt diese Garantie unser uneingeschränktes Vertrauen in die überlegene Qualität, Haltbarkeit und Leistung von INDASA aus.
Exzenterschleifer. Um eine ausdrückliche oder stillschweigende Garantie zu erhalten, muss das Werkzeug von einem autorisierten INDASA Service Center repariert werden. Um die Garantie zu erhalten, müssen Werkzeuge unter den im Abschnitt „Inbetriebnahme der Werkzeuge“ dieses Dokuments beschriebenen Bedingungen betrieben und an ein Luftversorgungssystem angeschlossen werden, wie in Abbildung 1 gezeigt. Werkzeuge, die extremen Bedingungen ausgesetzt waren, werden nach alleinigem Ermessen von INDASA unter die Garantie fallen.

Produktkonfiguration/Spezifikation: Exzenterschleifer mit 12.000 U/Min.

Hinweis: Alle Vakuum-Maschinen verwenden Æ 1 in. Vakuum-Schlauchanschlüsse.

Orbit	Teller Oberfläche	Vakuum Typ	Teller Typ	Produkt Netto Gewicht kg (lb)	Höhe mm (in.)	Länge mm (in.)	*Geräuschentwicklung dB (A) Druck (Leistung)	*Vibration m/s2 (ft/s2)
2,5 mm (3/32 in.)	Grip	Kein-Vakuum	Niedriges Profil	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Zentrales Vakuum		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Selbständiges Vakuum		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Die Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
*Die in der Tabelle angegebenen Werte stammen aus Labortests in Übereinstimmung mit den angegebenen Codes und Normen und sind für eine Risikobewertung nicht ausreichend. Die an einem bestimmten Arbeitsplatz gemessenen Werte können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Belastungswerte und das Ausmaß des Risikos oder der Schädigung, die eine Person erfährt, sind in jeder Situation einzigartig und hängen von der Umgebung, der Art und Weise, wie die Person arbeitet, dem speziellen Material, mit dem gearbeitet wird, der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungszeit und der körperlichen Verfassung des Benutzers ab. INDASA ™ kann nicht für die Folgen der Verwendung deklarierter Werte anstelle der tatsächlichen Belastungswerte für eine individuelle Risikobewertung verantwortlich gemacht werden.
Weitere Informationen zu Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz finden Sie auf den folgenden Websites:
http://europe.osha.eu.int (Europa)
http://www.osha.gov (USA)

Arbeitsplätze

Das Werkzeug ist als handgehaltenes Werkzeug vorgesehen. Es wird stets empfohlen, dass der Benutzer bei der Verwendung des Werkzeugs auf einem festen Untergrund steht. Das Werkzeug kann in jeder Position verwendet werden, der Benutzer muss aber vor jeder Verwendung sicher und rutschfest stehen und das Werkzeug fest in der Hand halten. Außerdem muss er jederzeit darauf gefasst sein, dass die Schleifmaschine ein Rückschlagmoment ausüben kann. Siehe Abschnitt „Bedienungsanleitung" liegt.

Inbetriebnahme des Werkzeugs

Benutzen Sie eine saubere geschmierte Luftversorgung, die der Maschine einen gemessenen Luftdruck von 6,2 bar /90 psig unter Vollast geben kann. Es wird empfohlen, einen zugelassenen Luftschlauch von Ø10 mm (3/8 Zoll) x 8 m maximaler Länge zu benutzen. Es wird empfohlen, das Gerät mit der Druckluftversorgung so zu verbinden wie auf Bild 1 gezeigt.
Verbinden Sie das Gerät nicht mit der Druckluftversorgung, ohne ein leicht erreichbares und einfach zu bedienendes Absperrventil angebracht zu haben. Die Druckluft muss geschmiert sein. Es wird dringend empfohlen, ein FRL, d.h. einen kombinierten Filter, Regler und Schmierer zu verwenden, siehe Bild 1. Dieser sorgt dafür, dass das Gerät saubere, geschmierte Luft mit dem richtigen Druck bekommt. Weitere Informationen über diese Ausrüstung bekommen Sie von Ihrem Händler. Ohne ein FRL muss das Gerät manuell geschmiert werden.
Um das Gerät manuell zu schmieren, nehmen Sie den Druckluftschlauch ab und geben 2-3 Tropfen eines pneumatischen Motorenschmieröls, wie z.B. Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 oder Shell TORCULA® 32 in das Schlauchende (Einlass) der Maschine. Danach das Gerät wieder an die Druckluft anschließen und langsam einige Sekunden laufen lassen, sodass die Luft das Öl verteilen kann. Falls das Gerät öfters gebraucht wird, muss es täglich geschmiert werden, jedoch spätestens dann, wenn es langsamer wird oder Kraft verliert.
Es wird empfohlen, dass der Betriebsluftdruck 6,2 bar/90 psig beträgt. Das Gerät kann mit niedrigeren Drücken arbeiten, aber niemals mit einem höheren Druck als 6,2 bar/ 90 PSI.

Bedienungsanleitung

1) Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Alle Benutzer müssen in die Handhabung des Gerätes eingewiesen werden und die Sicherheitsbestimmungen kennen. Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
2) Unterbrechen Sie die Druckluftzufuhr des Gerätes. Wählen Sie eine passende Schleifscheibe und befestigen Sie diese am Schleifteller. Achten Sie darauf, dass Sie das Schleifpapier mittig auf dem Schleifteller zentrieren.
3) Tragen Sie immer die geforderte Schutzausrüstung, wenn Sie das Gerät benutzen.
4) Beim Schleifen das Gerät vor dem Starten immer zuerst auf der Arbeitsfläche aufsetzen und immer von der Arbeitsfläche wegnehmen, bevor es gestoppt wird. Dies verhindert eine Aushöhlung der Oberfläche durch eine Übergeschwindigkeit der Schleifscheibe.
5) Immer die Druckluftzufuhr zur Schleifmaschine unterbrechen, bevor Sie eine Schleifscheibe wechseln oder sonstige Arbeiten am Schleifteller ausführen.
6) Sie müssen unbedingt immer stabil stehen und/oder eine stabile Position eingenommen haben und immer darauf gefasst sein, dass die Schleifmaschine ein Rückschlagmoment ausüben kann.
7) Es dürfen nur ordnungsgemäße Ersatzteile verwendet werden.
8) Stellen Sie immer sicher, dass das zu schleifende Material sicher befestigt ist, damit es sich nicht bewegen kann.
9) Überprüfen Sie Schlauch und Anschlussstücke regelmäßig auf Beschädigungen. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Schlauch und stellen Sie unbedingt sicher, dass das Werkzeug nicht startet, während es getragen wird und an die Druckluftquelle angeschlossen ist.
10) Staub kann sehr feuergefährlich sein. Der Beutel des Industriesaugers muss gereinigt oder täglich ausgetauscht werden. Das Reinigen oder Austauschen des Beutels garantiert außerdem einen einwandfreien Betrieb des Geräts.
11) Verwenden Sie niemals einen höheren als den maximal zugelassenen Luftdruck. Verwenden Sie unbedingt die empfohlene Sicherheitsausrüstung.
12) Das Werkzeug ist elektrisch nicht isoliert. Verwenden Sie es nicht an Orten, an denen die Möglichkeit besteht, dass es mit unter Spannung stehenden Stromleitungen, Gasrohren, Wasserrohren usw. in Berührung kommt. Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld vor Beginn der Arbeit.
13) Passen Sie auf, dass sich Kleidung, Krawatte, Haar, Putzlappen usw. nicht in den beweglichen Teilen des Werkzeugs verfangen. Sollte sich etwas verfangen, wird der Körper an das Werkstück und die beweglichen Teile der Maschine herangezogen, was sehr gefährlich sein kann.
14) Die Hände dürfen während des Schleifvorgangs die sich drehende Scheibe unter keinen Umständen berühren.
15) Wenn das Werkzeug eine Störung zu haben scheint müssen Sie es sofort außer Betrieb nehmen und dafür sorgen, dass es gewartet und repariert wird.
16) Erhöhen Sie nicht die Geschwindigkeit des Werkzeugs, ohne zuvor Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen oder Objekten vor sich lösenden Schleifpapieren oder -tellern durchgeführt zu haben.

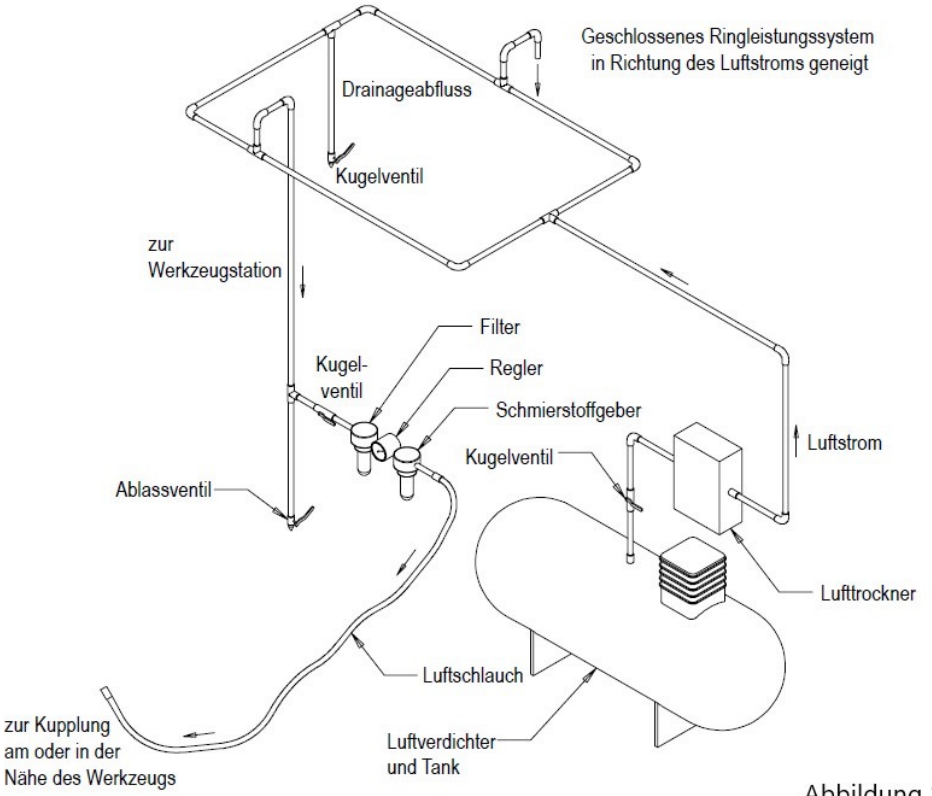


Abbildung 1

INDASA™ Schleifteller

Die INDASA-Stützteller sind perfekt auf den INDASA-Schleifer abgestimmt. Sie sind aus hochwertigen Materialien in Industriequalität gefertigt und verfügen über eine genietete Glasfaser- und Stahlnabe mit eingegossenem Urethan. Ihre Langlebigkeit und präzise Konstruktion sind die ideale Ergänzung zur
Leistungsfähigkeit der INDASA-Schleifmaschine.
Siehe Tabelle “Produktkonfiguration/Tabelle “Produktkonfiguration/ Spezifikationen” für den richtigen Ersatzteller für ein bestimmtes Modell

Bezeichnung
77 mm (3 in.) niedriges Profil (1/4-20), kein-vakuum, Vinyl Oberfläche
77 mm (3 in.) niedriges Profil (1/4-20), kein-vakuum, Klett
77 mm (3 in.) niedriges Profil (1/4-20), vakuum, Vinyl Oberfläche
77 mm (3 in.) niedriges Profil (1/4-20), vakuum, Klett

MANUALE PER LEVIGATRICI INDASA™ BASSO PROFILO 12,000 RPM 77 mm (3 in)

Dichiarazione di conformità
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti
77 mm (3 in.) Levigatrici rotorbitali
(vedere la Tabella "Configurazione/specifiche del prodotto" per il modello corrispondente) a cui si riferisce la presente dichiarazione sono conformi alla seguente normativa: EN ISO15744:2002. Seguendo quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/EC

AVEIRO, Ottobre, 2023
Luogo e data

Maria Manuel Santos, Director
Nome

Firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata

Istruzioni per l'uso Contenuto: Normative di riferimento, Uso corretto dell'utensile, Postazioni di lavoro, Messa in servizio dell'utensile, Istruzioni per l'uso, Tabelle Configurazione/specifiche del prodotto, Ricambi, Distinte dei ricambi, Kit Ricambi per la Levigatrice, Guida alla Ricerca dei Guasti.	**Importante** Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare, utilizzare, sottoporre ad assistenza o riparare l'utensile. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e facilmente accessibile.	CE
Produttore/fornitore INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A. Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605	**Dispositivi di protezioni individuale richiesti** **Occhiali protettivi** **Cuffie protettive** **Guanti protettivi** **Mascherine respiratorie**	

Sezione minima raccomandata tubo dell'aria		**Lunghezza massima raccomandata flessibile**		**Pressione aria**		
10 mm	3/8 pollici	8 m	25 piedi	Pressione max di esercizio	6.2bar	90psig
				Minima raccomandata	NA	NA

Normative di riferimento

1) Normative di salute e sicurezza industriali generali, Parte 1910, OSHA 2206, disponibile presso: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
2) Codice di sicurezza per gli utensili pneumatici portatili, ANSI B186.1, disponibile presso: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
3) Normative statali e locali

Uso corretto dell'utensile

Questa levigatrice è progettata per la levigatura di tutti i tipi di materiali, ad es. metalli, legno, pietra, plastica ecc. utilizzando gli appositi abrasivi. Non utilizzare la levigatrice per altri scopi prima di aver consultato il produttore oppure un fornitore autorizzato dal produttore. Non utilizzare platorelli con velocità di esercizio inferiore a 12.000 giri/min. Funzionamento inferiore a 12.000 rpm velocità libera

Garanzia

Tutte le levigatrice rotorbitali INDASA sono garantite sui difetti di fabbricazione e sui materiali di costruzione per la durata di un anno dalla data di consegna all' utilizzatore.
Questa garanzia, esprime la nostra totale fiducia sulla qualità superiore, sull'affidabilità e sulle performance delle nostre levigatrici rotorbitali. Al fine del riconoscimento della garanzia, l'utensile deve essere riparato da un centro di riparazione autorizzato INDASA. Inoltre, al fine del riconoscimento della garanzia, gli utensili devono essere stati utilizzati seguendo le indicazioni riportate nella sezione: "Messa in servizio dell'utensile" di questo documento e devono essere collegati all'alimentazione dell'aria come illustrato in Figura 1. In merito agli utensili sottoposti a condizioni estreme di utilizzo, la garanzia verrà riconosciuta a discrezione di INDASA.

Configurazione/specifiche del prodotto: Levigatrice Rotorbitale da 12.000 giri/min.

Nota: Tutti gli aspiratori utilizzano raccordi tubo da Ø 1 in.

Orbita	Pad Face	Tipo di aspirazione	Tipologia platorello	Peso netto del prodotto kg (libbre)	Altezza mm (pollici)	Lunghezza mm (pollici)	* Livello acustico dB (A) Pressione (Potenza)	* Livello di vibrazioni m/s2 (ft/s2)
2,5 mm (3/32 in.)	Gancio	Senza aspirazione	Basso Profilo	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspirazione centrale		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspirazione autogenerante		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.
*I valori riportati in tabella sono stati ottenuti mediante test di laboratorio in conformità alle procedure e alle normative indicate e non sono sufficienti per la valutazione dei rischi. I valori misurati in un posto di lavoro specifico potrebbero essere superiori a quelli dichiarati. I valori di esposizione effettivi e il rischio individuale sono unici per ogni situazione e dipendono dall'ambiente circostante, dalla metodologia di lavoro individuale, dal materiale specifico lavorato, dalla disposizione della postazione di lavoro nonché dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.
Per ulteriori informazioni su salute e sicurezza sul lavoro è possibile consultare i seguenti siti web:
https://osha.europa.eu/en (Europa)
http://www.osha.gov (USA)

Postazioni di lavoro

Questo utensile deve essere utilizzato come un utensile manuale.
Si raccomanda di utilizzare l'utensile in posizione eretta su una superficie stabile. L'utensile si può trovare in qualsiasi posizione,
ma prima dell'uso l'operatore deve sempre assumere una posizione sicura, con una salda presa e un buon appoggio sui piedi, ed essere consapevole che la levigatrice può generare una coppia di reazione. Vedere la sezione "Istruzioni per l'uso".

Messa in servizio dell'utensile

Utilizzare una fonte d'aria pulita e lubrificata con una pressione dell'aria misurata all'utensile di 6,2 bar (90 psig) con la leva dell'utensile premuta a fondo. Si raccomanda un tubo dell'aria da 10 mm (3/8 pollici) con una lunghezza massima di 8 m (25 piedi) e di collegare l'utensile all'alimentazione dell'aria come illustrato in Figura 1.
Non collegare l'utensile al tubo dell'aria prima di aver installato una valvola di intercettazione dell'aria facilmente accessibile. L'aria deve essere lubrificata. Si raccomanda di installare un filtro/regolatore/lubrificatore (FRL) come illustrato in Figura 1 per garantire l'erogazione di aria pulita e lubrificata alla pressione corretta. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio fornitore.
In assenza di tale dispositivo, l'utensile deve essere lubrificato manualmente. Per lubrificare manualmente l'utensile, scollegare il tubo dell'aria e applicare 2-3 gocce di olio lubrificante per motori pneumatici appropriato come Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 o Shell TORCULA® 32 sul lato di ingresso del flessibile della macchina. Ricollegare l'utensile all'alimentazione dell'aria e farlo funzionare a basso regime per alcuni secondi per distribuire l'olio. In caso di utilizzo frequente, l'utensile deve essere lubrificato quotidianamente oppure quando inizia a perdere velocità o potenza.
Si raccomanda una pressione dell'aria all'utensile di 6,2 bar (90 psig) quando l'utensile è in funzione. L'utensile può funzionare a pressioni inferiori, ma mai superiori a 6,2 bar (90 psig).

Istruzioni per l'uso

1) Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'utensile. Tutti gli operatori devono essere addestrati specificatamente e osservare le presenti norme di sicurezza. Tutti gli interventi di assistenza e le riparazioni devono essere effettuati da personale addestrato.
2) Accertarsi che l'utensile sia scollegato dall'alimentazione dell'aria. Scegliere un abrasivo appropriato e fissarlo al platorello. Prestare attenzione e centrare l'abrasivo sul platorello.
3) Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale previsti.
4) Posizionare sempre l'utensile sul pezzo prima di avviarlo e sollevarlo sempre prima di spegnerlo, per evitare il rischio di danni al pezzo a causa della velocità eccessiva dell'abrasivo.
5) Scollegare sempre la levigatrice dall'alimentazione dell'aria prima di montare, regolare o smontare l'abrasivo oppure il platorello.
6) Adottare sempre un buon appoggio sui piedi e/o una posizione adeguata e prestare attenzione alla coppia di reazione della levigatrice.
7) Utilizzare esclusivamente ricambi corretti.
8) Verificare sempre che il materiale da levigare sia fissato saldamente per evitare che si muova.
9) Verificare regolarmente che il flessibile e i raccordi non siano usurati. Non trasportare l'utensile per il flessibile e prestare attenzione affinché non possa avviarsi accidentalmente durante il trasporto con l'alimentazione dell'aria collegata.
10) La polvere può essere altamente infiammabile. Il sacco di raccolta della polvere deve essere pulito o sostituito quotidianamente. Inoltre, pulendo o sostituendo il sacco si garantiscono le massime prestazioni dell'utensile.
11) Non superare la pressione dell'aria massima raccomandata. Utilizzare i dispositivi di sicurezza raccomandati.
12) L'utensile non è isolato elettricamente. Non utilizzarlo qualora sussista il rischio di contatto con cavi sotto tensione, tubi del gas, tubi dell'acqua ecc. Verificare l'area di lavoro prima dell'uso.
13) Prestare attenzione affinché indumenti, cravatte, capelli, stracci ecc. non possano impigliarsi nelle parti mobili dell'utensile con conseguente rischio di gravi lesioni personali.
14) Mantenere lontane le mani dal platorello rotante durante l'uso.
15) In caso di malfunzionamento, smettere immediatamente di utilizzare l'utensile, ripararlo o sottoporlo a manutenzione.
16) Non lasciar girare a vuoto l'utensile prima di aver adottato le precauzioni necessarie per proteggere eventuali persone oppure oggetti dalla caduta dell'abrasivo o del platorello.

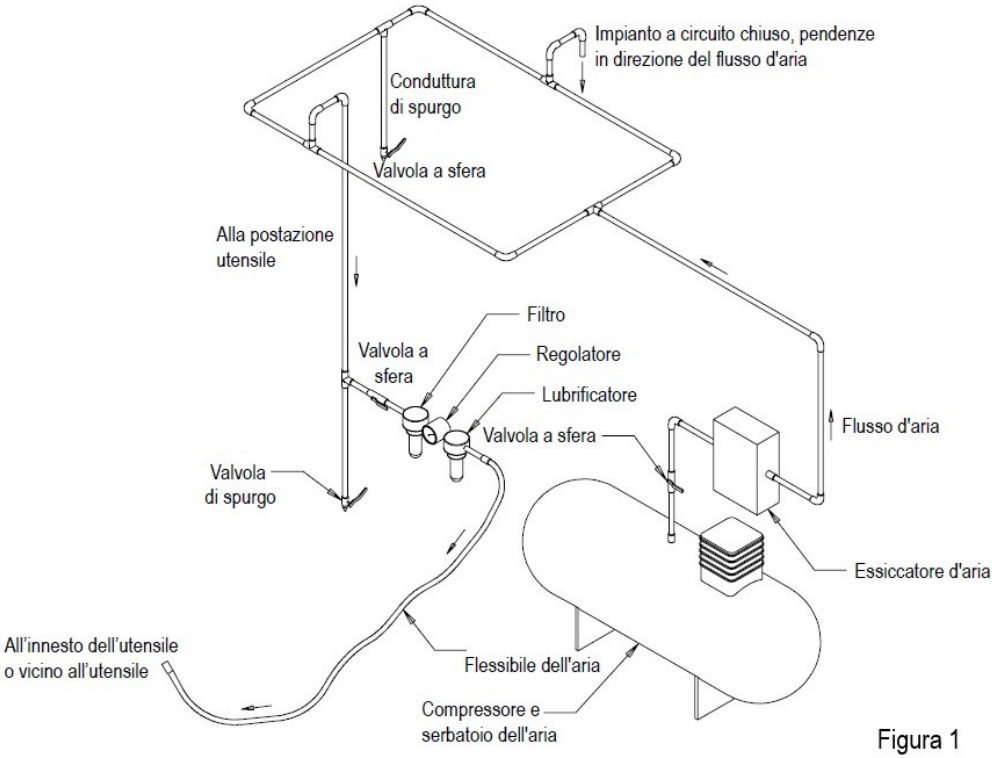


Figura 1

INDASA™Backing Pads

I platorelli INDASA sono perfettamente accoppiati per l'uso sulla levigatrice INDASA. Realizzate con materiali di alta qualità industriale e dotate di un mozzo rivettato in fibra di vetro e acciaio con uretano stampato, la loro durata e la costruzione precisa sono il complemento ideale per le prestazioni della levigatrice INDASA. Vedere "Configurazione del prodotto/ Specifiche" Tabella per il tampone di ricambio corretto per un particolare modello.

Descrizione
77 mm (3 in.) basso profilo (1/4-20), senza aspirazione, interfaccia in vinile
77 mm (3 in.) basso profilo (1/4-20), senza aspirazione, Gancio
77 mm (3 in.) basso profilo (1/4-20), con aspirazione, interfaccia in vinile
77 mm (3 in.) basso profilo (1/4-20), con aspirazione, Gancio

MANUEL POUR PONCEUSE ORBITALE 12,000 RPM 77 mm (3 in) da INDASA™

Déclaration de conformité
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
déclare sous sa seule responsabilité que les produits
Ponceuses orbitales 77 mm (3 in)
(voir les tableaux “Configuration et spécifications du produit” pour un modèle spécifique)
auxquels cette déclaration se rapporte sont conformes aux normes suivantes ou à d’autres documents normatifs EN ISO 15744:2002. Conformément aux dispositions de la directive 2006/42/CE

AVEIRO, Octobre, 2023 Lieu et date de délivrance	Maria Manuel Santos, Director Nom	Signature ou marque équivalente de la personne autorisée

Instructions de l’opérateur Comprend - À lire et à respecter, Utilisation correcte de l’outil, Garantie INDASA, Schéma des pièces, Liste des pièces, Tableau de configuration et spécifications du produit, Postes de travail, Mise en service de l’outil, Mode d’emploi, Plateaux.	**Important** Lire attentivement ces instructions avant d’installer, d’utiliser, d’entretenir ou de réparer cet outil. Conservez ces instructions dans un endroit sûr et accessible.	CE
Fabricant/fournisseur INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A. Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605	**Dispositivi di protezioni individuale richiesti** **Occhiali protettivi** **Cuffie protettive** **Guanti protettivi** **Mascherine respiratorie**	

Taille minimale recommandée de la conduite d’air 10 mm 3/8 in	**Longueur de tuyau maximale recommandée** 8 m 25 ft	**Pression de l’air** Pression de service maximale 6.2bar 90psig Minimum recommandé NA NA

À lire et à respecter

1) Les produits auxquels cette déclaration se rapporte sont conformes aux normes suivantes ou à d’autres documents normatifs EN ISO 15744:2002
2) Conformément aux dispositions de la directive 2006/42/CE
3) Réglementations locales et nationales.

Utilisation correcte de l’outil

Cette ponceuse est conçue pour poncer toutes sortes de matériaux, tels que le métal, le bois, la pierre, le plastique, etc. à l’aide d’un matériau abrasif spécialement conçu à cet effet. N’utilisez pas cette ponceuse à des fins autres que celles spécifiées sans consulter le fabricant ou le revendeur agréé par le fabricant.
Il n’utilise pas des plateaux dont la vitesse de fonctionnement est délivrée à moins de 12 000 RPM. N’utilisez pas des plateaux dont le poids et/ou les dimensions sont différents de ceux spécifiés pour une utilisation avec cette machine.

Garantie

Toutes les ponceuses orbitales INDASA sont garanties contre les défauts de matériaux ou de fabrication pendant un an à compter de la date de livraison à l’utilisateur. Avec le nom INDASA, cette garantie exprime notre entière confiance dans la qualité, la durabilité et les performances supérieures de la ponceuse orbitale INDASA. Afin de bénéficier de toute garantie expresse ou tacite, l’outil doit être réparé dans un centre d’assistance agréé INDASA. Pour bénéficier de la garantie, les outils doivent être utilisés conformément aux conditions décrites dans la section “Mise en service de l’outil” de ce document et raccordés à un système d’alimentation en air comme indiqué sur la figure 1. La garantie des outils ayant été exposés à les conditions extrêmes seront selon la décision exclusive d’INDASA.

Configuration/Spécifications du produit

Remarque : Toutes les machines avec aspiration utilisent des raccords de tuyau à vide de Ø 28 mm (1 in.).

Amplitude d'oscillation	Face del Soporte	Type d'aspiration	Plateau	Poids net du produit kg (lb)	Hauteur mm (in.)	Longueur mm (in.)	* Niveau sonore dB (A) Pression (Puissance)	* *Niveau de vibrations m/s2 (ft/s2)
2,5 mm (3/32 in.)	Système Grip	Sans aspiration	Profile bas	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspiration centrale		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspiration autogénérée		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Spécifications sujettes à changement sans préavis.
*Les valeurs indiquées dans le tableau sont le résultat d'essais en laboratoire conformément aux codes et normes établis, mais ceux-ci ne sont pas suffisants pour une évaluation correcte des risques.
Les valeurs mesurées dans un cas particulier peuvent être supérieures aux valeurs déclarées.
Les valeurs réelles exposées et le degré de risque ou de problème testé pour chaque cas sont uniques et dépendent de l'environnement environnant ainsi que de la méthode de travail de chaque individu, du matériau sur lequel on travaille, du temps d'exposition et des conditions physiques du poste de travail.
Plus d'informations professionnelles concernant l'hygiène et la sécurité peuvent être obtenues sur le site Web suivant:
http://europe.osha.eu.int (Europe)

Postes de travail

La ponceuse est conçu pour une utilisation manuelle. Il est recommandé de rester sur un sol solide à tout moment lors de l'utilisation de l'outil. Il peut être utilisé dans n'importe quelle position, mais l'opérateur doit s'assurer qu'il est dans une position sûre, qu'il a une prise ferme et qu'il est conscient de la possibilité que la ponceuse développe une réaction de couple. Voir la section "Instructions d'utilisation".

Mise en service de l'outil

Utilisez une alimentation en air propre qui fournit une pression d'air mesurée à l'outil de 6,2 bar (90 psig) lorsque l'outil fonctionne avec le levier complètement enfoncé. Il est recommandé d'utiliser une conduite d'air approuvée d'une longueur maximale de 8 m (25 pi) et un diamètre maximal de 10 mm (3/8 po). Il est conseillé de raccorder l'outil à l'alimentation en air comme illustré à la Figure 1.
Ne connectez pas l'outil au système de conduite d'air sans incorporer une vanne d'arrêt d'air accessible et facile à utiliser. L'alimentation doit être lubrifiée. Il est fortement recommandé d'utiliser un filtre à air, un régulateur et un lubrificateur (FRL), comme illustré à la figure 1, pour s'assurer qu'un air propre et lubrifié à la bonne pression est fourni à l'outil. Vous pouvez obtenir plus d'informations sur cet équipement auprès de votre fournisseur. Si vous n'utilisez pas cet équipement, l'outil doit être lubrifié à la main.
Pour lubrifier manuellement l'outil, déconnectez la conduite d'air et placez 2 ou 3 gouttes d'huile de lubrification adaptée aux moteurs pneumatiques, tels que Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32, à l'extrémité du tuyau (entrée) de la machine. Reconnectez l'outil à l'alimentation en air et faites-le fonctionner lentement pendant quelques secondes afin que l'air fasse circuler l'huile. Si l'outil est utilisé fréquemment, lubrifiez-le quotidiennement ou chaque fois qu'il commence à ralentir ou à perdre de la puissance.
Il est recommandé que la pression d'air dans l'outil soit de 6,2 bars (90 psi) pendant que l'outil fonctionne afin que le régime maximal ne soit pas dépassé. L'outil peut être utilisé à des pressions inférieures, mais ne doit jamais être utilisé à plus de 6,2 bar (90 psi). S'il travaille avec des pressions plus faibles, les performances de l'outil sont réduites.

Mode d'emploi

1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser cet outil. Tous les opérateurs doivent être parfaitement formés à son utilisation et conscients de ces règles de sécurité. Toutes les révisions et réparations doivent être effectuées par un personnel qualifié
2) S'assurer que l'outil est débranché de l'alimentation en air. Sélectionnez un abrasif approprié et fixez-le au plateaut. Soyez prudent et centrez l'abrasif dans le support.
3) Portez toujours l'équipement de protection individuelle nécessaire lorsque vous utilisez cet outil.
4)Pour le ponçage, toujours faire démarrer l'outil après l'avoir appliqué sur le matériau. Toujours retirer l'outil de la surface avant de l'arrêter. Cela empêche de produire un creux en raison de la grande vitesse de l'abrasif.
Ainsi, vous éviterez les coupures dans le travail causées par une vitesse excessive de l'abrasif.
5) Retirez toujours l'alimentation en air de la ponceuse avant d'installer, de régler ou de retirer l'abrasif ou le support.
6) Adoptez toujours une position ferme et faites attention à la réaction de couple développée par la ponceuse.
7) Utilisez uniquement les pièces de rechange appropriées.
8) Assurez-vous toujours que le matériau que vous poncez est bien fixé pour l'empêcher de bouger.
9) Vérifiez régulièrement l'usure du tuyau et des raccords. Ne tenez pas l'outil par le tuyau ; veillez toujours à ce que l'outil ne se mette pas en marche lorsque vous le transportez avec l'alimentation en air.
10) Ne dépassez pas la pression d'air maximale recommandée. Utilisez l'équipement de protection individuelle recommandé.
11) L'outil n'a pas d'isolation électrique. Ne l'utilisez pas là où il y a une possibilité qu'il entre en contact avec du courant électrique, des conduites de gaz, des conduites d'eau, etc. Vérifiez la zone avant d'utiliser l'outil.
12) Veillez à ne pas coincer des vêtements, cravates, cheveux, chiffons de nettoyage, etc. dans les parties mobiles de l'outil. Si cela se produit, le corps sera tiré vers le travail et les pièces mobiles de la machine, ce qui peut être très dangereux.
13) Gardez les mains éloignées du support rotatif pendant l'utilisation.
14) Si l'outil ne semble pas fonctionner correctement, arrêtez de l'utiliser immédiatement et faites-le entretenir et réparer.
15) Ne laissez pas l'outil tourner librement sans prendre des précautions pour protéger les personnes ou les objets d'un éventuel desserrage de l'abrasif ou du support.

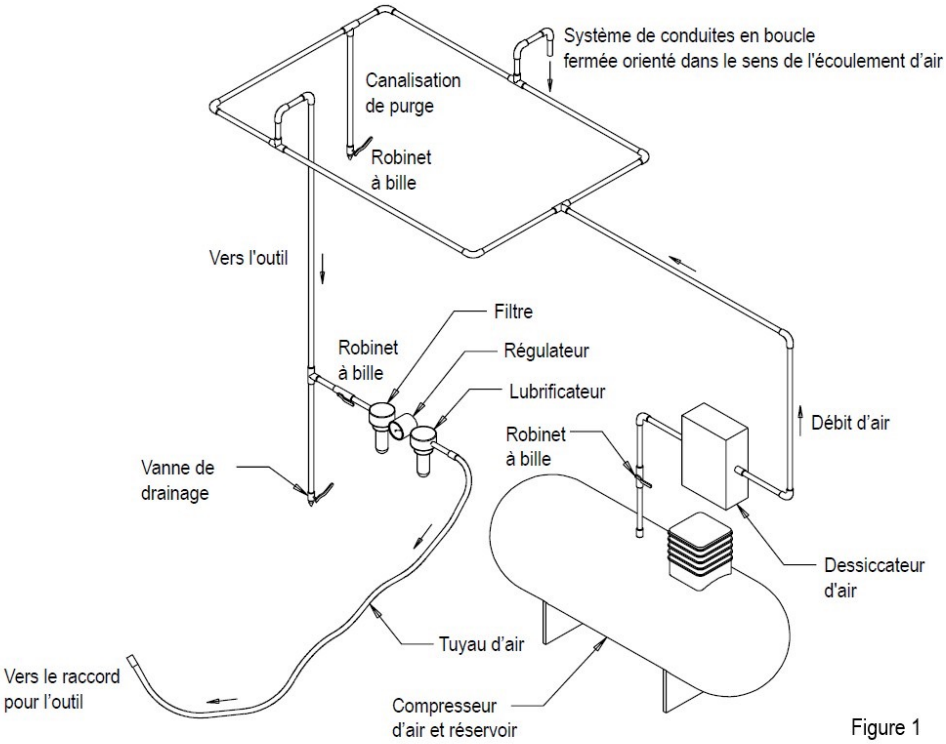


Figure 1

Plateaux INDASA™

Les plateaux INDASA sont parfaitement adaptés pour être utilisés sur la ponceuse INDASA. Construits à partir de matériaux de qualité industrielle supérieur et avec un moyeu en fibre de verre riveté et en acier moulé à l'uréthane, leur construction précise et durable est le complément idéal aux performances de la ponceuse INDASA. Voir le tableau «Configuration/Spécifications du produit» pour le plateau de remplacement correct pour chaque modèle.

Descripcion
77 mm (3 in.) profil bas (1/4-20), sans aspiration, auto-adhèsif
77 mm (3 in.) profil bas (1/4-20), sans aspiration, grip
77 mm (3 in.) profil bas (1/4-20), avec aspiration, auto-adhésif
77 mm (3 in.) profil bas (1/4-20), avec aspiration, grip

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI NISKOPROFILOWYCH SZLIFIERKI OSCYLACYJNYCH INDASA™ 12,000 RPM 77 mm (3 in) da INDASA™

Deklaracja zgodności
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
na swoją wyłączną odpowiedzialność deklaruje, że Szlifierki oscylacyjne
77 mm (3 cali.)
(Dane dla poszczególnych modeli patrz tabele „Konfiguracja i specyfikacja produktu"),
do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z następującymi normami i obowiązującymi przepisami prawa
EN ISO 15744:2008. Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.

AVEIRO, Październik, 2023
Miejsce i data wydania

Maria Manuel Santos, Director
Nazwa

Podpis lub równoważne oznaczenie osoby upoważnionej

Instrukcje dla operatorów Zawiera następujące rozdziały: Przeczytaj i zastosuj, Właściwe użytkowanie narzędzia, Stanowiska robocze, Serwisowanie urządzenia, Instrukcje dot. użytkowania, Konfiguracja i specyfikacje produktu, Rysunki części, Wykaz części, Części zamienne do szlifierki, Poradnik rozwiązywania problemów	**Ważne!** Przed przystąpieniem do montażu, użytkowania, serwisowania lub naprawy narzędzia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Przechowuj instrukcję w bezpiecznym, łatwo dostępnym miejscu i zachowaj ją do wykorzystania w przyszłości.	CE
Producent/DystrybutorKWH INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A. Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605	**Wymagane środki ochrony osobistej** **Okulary ochronne** **Ochronniki słuchu** **Rękawice ochronne** **Maski oddechowe**	

Rekomendowany dopływ powietrza Minimalny rozmiar		**Rekomendowana maksymalna długość węża**		**Ciśnienie powietrza**	
10 mm	3/8 cala	8 m	25 stóp	Maksymalne ciśnienie robocze	6,2 bara / 90 psig
				Rekomendowane minimum	nie dotyczy / nie dotyczy

Przeczytaj i zastosuj

1) Ogólne przepisy dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy (Część 1910, OSHA 2206), wydane przez: Superintendent of Documents; Government Printing Office; Washington DC 20402
2) Kodeks bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych (ANSI B186.1) wydany przez: American National Standards Institute, Inc.; 1430 Broadway; New York, New York 10018
3) Centralne przepisy rządowe oraz przepisy lokalne

Właściwe użytkowanie narzędzia

Szlifierka została zaprojektowana do szlifowania wszystkich rodzajów materiału tj. metali, drewna, kamienia, tworzyw sztucznych itp. przy wykorzystaniu opracowanych do tego celu materiałów ściernych. Nie używaj szlifierki do celów innych niż wyszczególnione bez konsultacji z producentem lub autoryzowanym dystrybutorem.
Nie używaj podkładek, których prędkość robocza jest mniejsza niż 12 000 obr./min.

Gwarancja

Wszystkie szlifierki oscylacyjne INDASA są objęte gwarancją wad materiałowych i produkcyjnych przez okres jednego roku od daty dostawy do użytkownika. Gwarancja ta, w połączeniu z marką INDASA, wyraża naszą całkowitą pewność najwyższej jakości, trwałości i wydajności szlifierki oscylacyjnej INDASA. W celu utrzymania wyraźnej lub domniemanej gwarancji, narzędzie musi być naprawiane przez autoryzowane centrum serwisowe INDASA. W celu utrzymania gwarancji, narzędzia muszą być użytkowane zgodnie z warunkami opisanymi w rozdziale „Przygotowanie narzędzia do użytkowania" niniejszego dokumentu i być podłączone do systemu dostarczania powietrza w sposób ukazany na Rysunku 1. Narzędzia, które zostały narażone na ekstremalne warunki pracy zostaną objęte gwarancją według wyłącznego uznania firmy INDASA.

Konfiguracja/specyfikacja produktu: Szlifierka oscylacyjna 12,000 obr./min.

Uwaga: Wszystkie urządzenia z odsysaniem używają mocowań przewodów odsysania o średnicy 1cal.

Skok	Powierzchnia podkładki	Rodzaj podciśnienia	Rodzaj podkładki	Masa produktu netto w kg (w funtach)	Wysokość w mm (cale)	Długość mm (cale)	* Poziom hałasu dBA Nacisk (moc)	Poziom wibracji m/s2 (ft/s2)
2,5 mm (3/32 in.)	Hak	Brak odsysania	Niski profil	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Odsysanie centralne		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Odsysanie samoistne		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.
* Wartości podane w tabeli pochodzą z badań laboratoryjnych, zgodnych z określonymi przepisami i normami i nie są wystarczające do oceny ryzyka. Wartości zmierzone w danym miejscu pracy mogą być wyższe niż wartości deklarowane. Rzeczywiste wartości ekspozycji na ryzyko oraz stopień ryzyka lub szkody danej osoby są unikalne dla każdej sytuacji i zależą od otoczenia, sposobu pracy danej osoby, obrabianego materiału, stanowiska pracy, a także od okresu ekspozycji na ryzyko oraz stanu fizycznego użytkownika. INDASA ™ nie ponosi odpowiedzialności za skutki używania wartości deklarowanych zamiast rzeczywistych wartości ekspozycji dla każdej oddzielnej oceny ryzyka. Więcej informacji nt. bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać na następujących stronach internetowych:
https://osha.europa.eu/en (Europa)
http://www.osha.gov (USA)

Stanowiska robocze

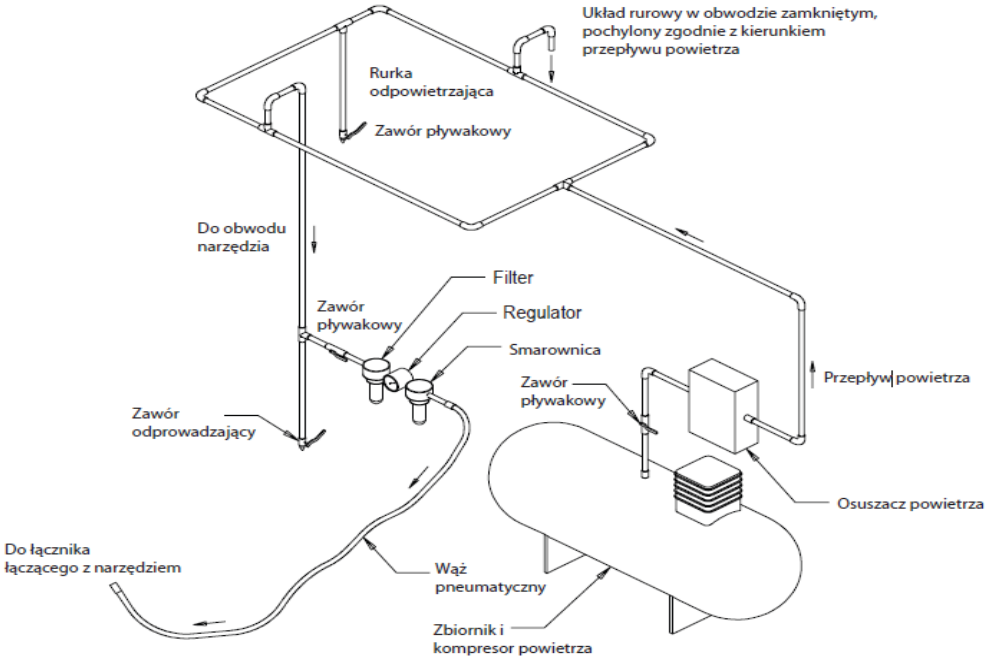
Narzędzie wymaga sterowania ręcznego. Podczas pracy z urządzeniem zaleca się stać stabilnie na twardym podłożu. Maszynę można obsługiwać w każdej pozycji, jednak przed każdym uruchomieniem operator powinien ustawić się w stabilnej pozycji i mocno uchwycić urządzenie, będąc świadomym ryzyka wystąpienia reakcji momentu obrotowego. Patrz rozdział “Instrukcje dot użytkowania.”

Serwisowanie urządzenia

Podczas pracy narzędzia przy maksymalnym obniżeniu dźwigni, należy zapewnić nawiew czystego, naolejonego powietrza bezpośrednio do łącznika i przewodu powietrza, które zapewni mu miarowe ciśnienie 6,2 bara (90 psig). Zaleca się stosowanie zatwierdzonego przewodu powietrzao wymiarach 10 mm (3/8 cala) x 8 m (25 stóp) Zaleca się podłączyć narzędzie do urządzenia doprowadzającego powietrze w sposób pokazany na Rys. 1.
Nie należy podłączać narzędzia do systemu doprowadzającego powietrze, nie mając swobodnego dostępu do zaworu zamykającego.
Nawiewane powietrze powinno być naolejone. Zaleca się użycie filtra powietrza, regulatora oraz smarownicy (FRL) zgodnie z Rys. 1, w celu zapewnienia dopływu do narzędzia czystego, naolejonego powietrza pod odpowiednim ciśnieniem. Szczegóły dotyczące niniejszego wyposażenia można uzyskać u lokalnego dystrybutora. W przypadku braku takiego systemu, narzędzie powinno być naolejane ręcznie.
W tym celu należy odłączyć przewód powietrza i zaaplikować na wlocie węża od 2 do 3 kropli odpowiedniego oleju do silników pneumatycznych, takiego jak na przykład Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 lub Shell TORCULA® 32. Następnie należy ponownie podłączyć narzędzie do systemu dostarczającego powietrze i włączając je na kilka sekund na wolne obroty pozwolić, aby powietrze
rozprowadziło olej. W przypadku częstej eksploatacji, urządzenie należy naolejać codziennie lub wówczas, gdy traci ono na mocy.
Podczas pracy narzędzia zaleca się utrzymywanie ciśnienia powietrza na poziomie 6,2 bara (90 psig). Narzędzie może pracować przy niskich wartościach ciśnienia dostarczanego powietrza, jednak nigdy nie powinno ono przekraczać 6,2 bara (90 psig).

Instrukcje dot. Użytkowania

1) Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem uważnie przeczytaj instrukcję. Każdy użytkownik musi zostać w pełni przeszkolony w zakresie eksploatacji narzędzia oraz musi znać przedstawione w podręczniku zasady bezpieczeństwa. Wszystkie czynności serwisowe i naprawcze powinny być wykonywane przez przeszkolony do tego celu personel.
2) Upewnij się, że urządzenie jest odłączone od systemu dostarczającego powietrze. Wybierz odpowiedni materiał ścierny i przymocuj go do podkładki. Ostrożnie wycentruj materiał ścierny na krążku.
3) Podczas pracy z narzędziem zawsze korzystaj z wymaganych akcesoriów ochronnych.
4) Przed włączeniem urządzenia i rozpoczęciem prac szlifierskich przystaw narzędzie do obrabianego materiału. Przed wyłączeniem urządzenia upewnij się, że jest ono odsunięte od obrabianego materiału. Takie podejście zapobiegnie powstawaniu żłobień związanych z nadmierną prędkością działania materiału ściernego.
5) Przed zdjęciem, regulacją lub dopasowaniem podkładki oraz krążków ściernych, zawsze odcinaj dopływ powietrza.
6) Podczas pracy przyjmuj stabilną pozycję i mocno trzymaj urządzenie, mając na uwadze ryzyko wystąpienia reakcji momentu obrotowego.
7) Używaj jedynie zatwierdzonych części zamiennych.
8) Upewnij się, że obrabiany materiał jest stabilny i nie porusza się.
9) Regularnie sprawdzaj przewody i łączniki pod kątem zużycia. Nie przenoś narzędzia trzymając je za przewód; nie wolno dopuścić do uruchomienia narzędzia podczas przenoszenia go przy podłączonym systemie doprowadzania powietrza.
10) Pył jest wysoce łatwopalny. Worek na pył powinien być codziennie czyszczony lub wymieniany. Czyszczenie lub wymiana worka na pył wpływa na optymalizację działania urządzenia.
11) Nie dopuszczaj do przekroczenia maksymalnego rekomendowanego poziomu ciśnienia powietrza. Korzystaj ze środków ochrony osobistej zgodnie z zaleceniami.
12) Narzędzie nie jest zaizolowane. Nie używaj narzędzia w miejscach, gdzie istnieje ryzyko kontaktu z elementami będącymi pod napięciem, rurami z gazem i/lub wodociągami. Przed rozpoczęciem operacji, sprawdź miejsce wykonywania pracy.
13) Należy zwrócić szczególną uwagę, aby ubranie, włosy, sznurowadła czy też ścierki nie wplątały się w ruchome części urządzenia. W przypadku wplątania się w/w przedmiotów w ruchome komponenty, maszyna może zostać przyciągnięta w kierunku ciała użytkownika i spowodować ryzyko poważnego urazu.
14) Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości od obracającej się podkładki.
15) Jeżeli narzędzie wydaję się nie działać poprawnie, należy natychmiast przerwać pracę i skontaktować się z serwisem w celu dokonania naprawy.
16) Nie dopuszczaj do swobodnego działania urządzenia bez podjęcia środków ostrożności względem ochrony osób lub przedmiotów przed oderwaniem się podkładki lub materiału ściernego.



Podkładki INDASA™

Podkładki INDASA są idealnie dopasowane do szlifierek INDASA. Wykonane z najlepszych, materiałów o jakości przemysłowej i zawierające nitowaną piastę z włókna szklanego i stali z formowanym uretanem, ich trwałość i precyzyjna konstrukcja są idealnym uzupełnieniem wydajności szlifierek INDASA. Poprawna wymiana podkładek dla danego modelu patrz tabele „Konfiguracja i specyfikacja produktu").

Opis
77 mm (3 in.) niski profil (1/4-20), bez odsysania, powierzchnia winylowa
77 mm (3 in.) niski profil (1/4-20), bez odsysania, powierzchnia z hakami
77 mm (3 in.) niski profil (1/4-20), odsysanie, powierzchnia winylowa
77 mm (3 in.) niski profil (1/4-20), odsysanie, powierzchnia z hakami

MANUAL PARA AS LIXADORAS ORBITAIS 12,000 RPM 77 mm (3 in) da INDASA™

Declaração de conformidade
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
declara sob sua exclusiva responsabilidade que os produtos
Lixadeiras Orbitais 77 mm (3 in.)
(ver as tabelas "Configuração e especificações do produto" para um modelo específico)
aos quais esta declaração diz respeito estão em conformidade com as seguintes normas ou outros documentos normativos EN ISO 15744:2002. Em cumprimento do disposto na Directiva 2006/42/CE

AVEIRO, Outubro, 2023
Lugar e data de emissão

Maria Manuel Santos, Diretor
Nome

Assinatura ou marca equivalente da pessoa autorizada

Instruções para o operador Inclui – Para ler e cumprir, Utilização correcta da ferramenta, Garantia INDASA, Esquema de peças, Lista de peças, Tabela de configuração e especificações do produto, Estações de trabalho, Colocação da ferramenta em serviço, Instruções de funcionamento, Suportes.	**Importante** Leia estas instruções com atenção antes de instalar, operar, efectuar a manutenção ou reparar esta ferramenta. Guarde estas instruções num local seguro e acessível.	CE
Fabricante/Fornecedor INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A. Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605	**Equipamento de protecção individual necessário** **Óculos de proteção** **Proteção auricular** **Luvas de proteção** **Máscaras respiratórias**	

Tamanho mínimo recomendado da linha de ar	**Comprimento máximo recomendado da mangueira**	**Pressão do ar**
10 mm 3/8 in	8 m 25ft	Pressão máxima de trabalho 6,2 bar 90 psig Mínimo recomendado NA NA

Para ler e cumprir

1) Os produtos aos quais esta declaração diz respeito estão em conformidade com as seguintes normas ou outros documentos normativos EN ISO 15744:2002
2) Em cumprimento do disposto na Directiva 2006/42/CE
3) Regulamentos locais e nacionais.

Utilização correcta da ferramenta

Esta lixadora foi concebida para lixar todos os tipos de materiais, tais como metal, madeira, pedra, plástico, etc. utilizando um material abrasivo concebido especificamente para esta finalidade. Não utilize esta lixadora para qualquer outro fim que não o especificado, sem consultar o fabricante ou o fornecedor autorizado do fabricante.
Não utilize suportes cuja velocidade de funcionamento livre seja inferior a 12.000 RPM. Não utilize suportes cujo peso e/ou dimensão sejam diferentes dos especificados para utilização com esta máquina.

Garantia

Todas as Lixadoras Orbitais INDASA têm garantia contra defeitos de material ou de fabrico durante um ano a partir da data de entrega ao utilizador. Juntamente com o nome INDASA, esta Garantia expressa a nossa total confiança na qualidade, durabilidade e desempenho superiores da Lixadora Orbital INDASA. Para receber qualquer garantia expressa ou implícita, a ferramenta tem de ser reparada num centro de assistência autorizado da INDASA. Para beneficiarem da garantia, as ferramentas têm de ser utilizadas em conformidade com as condições descritas na secção "Colocação da ferramenta em serviço" deste documento e ser ligadas a um sistema de fornecimento de ar, tal como o indicado na Figura 1. A cobertura pela garantia de ferramentas que tenham sido expostas a condições extremas será conforme deliberação exclusiva da INDASA.

Configuração/Especificações do produto: Lixadora Orbital Leve de 12.000 RPM, 75 mm (3 in.)

Nota: Os tubos de todos os sistemas de aspiração utilizam uniões de Ø 28 mm (1 in.).
Todas as máquinas de 75 mm (3 in.) possuem fixação de suporte macho 1/4-20.

Órbita	Face do suporte	Tipo de aspiração	Tipo de Suporte	Peso líquido do produto kg (lb)	Altura mm (in.)	Comprimento mm (in.)	*Nível de Ruído dB (A) Pressão (Potência)	*Vibração m/s2 (ft/s2)
2.5 mm (3/32 in.)	Gancho	Sem aspiração	Baixo perfil Leve	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspiração central		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Aspiração auto		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Especificações sujeitas a mudança sem aviso prévio.
*Os valores presentes na tabela são fruto de testes de laboratório em conformidade com códigos estabelecidos e standards, mas estes não são suficientes para uma correcta avaliação de riscos.
Os valores medidos num caso particular podem ser superiores aos valores declarados.
Os actuais valores expostos e o grau de risco ou problema testados para cada caso, é único, e depende do ambiente circundante bem como o método de trabalho de cada indivíduo, o material que está a ser trabalhado, o tempo de exposição e as condições físicas do posto de trabalho.
Mais informação ocupacional referente a higiene e segurança podem ser obtidas no seguinte site:
http://europe.osha.eu.int (Europa)

Estações de trabalho

A ferramenta foi concebida para utilização manual. Recomenda-se que permaneça sempre num piso sólido quando utiliza a ferramenta. Pode utilizá-la em qualquer posição, mas o operador tem de se certificar de que está numa posição segura, que a agarra com firmeza e que está ciente da possibilidade da lixadora desenvolver uma reacção de binário. Consulte a secção “Instruções de funcionamento”.

Colocação da ferramenta em serviço

Utilize uma fonte de alimentação de ar limpo que forneça uma pressão de ar medida na ferramenta de 6,2 bar (90 psig) quando a ferramenta está em funcionamento com a alavanca totalmente premida. Recomenda-se que utilize uma linha de ar aprovada com o comprimento máximo de 8 mts (25 ft) e um diâmetro máximo de 10mm (3/8 in.). É aconselhável que a ferramenta seja ligada à alimentação do ar, tal como se mostra na Figura 1.
Não ligue a ferramenta ao sistema da linha de ar sem incorporar uma válvula de corte do ar acessível e fácil de utilizar.
A alimentação deve ser lubrificada. Recomenda-se vivamente que seja utilizado um filtro de ar, um regulador e um lubrificador (FRL), tal como se mostra na Figura 1, para garantir que é fornecido à ferramenta ar limpo e lubrificado, com a pressão correcta. Poderá obter mais informações sobre este equipamento junto do seu fornecedor. Se não utilizar este equipamento, a ferramenta deverá ser lubrificada manualmente.
Para lubrificar manualmente a ferramenta, desligue a linha de ar e coloque 2 ou 3 gotas de óleo lubrificante adequado para motores pneumáticos, tal como Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ou Shell TORCULA® 32, na extremidade da mangueira (entrada) da máquina. Volte a ligar a ferramenta à alimentação de ar e coloque-a em funcionamento lentamente, durante alguns segundos, para que o ar faça circular o óleo. Se a ferramenta for utilizada com frequência, lubrifique-a diariamente ou sempre que comece a abrandar ou a perder potência.
É recomendável que a pressão do ar na ferramenta seja de 6,2 bar (90 psi) enquanto a ferramenta está em funcionamento para que não se ultrapassem as RPM máximas. A ferramenta pode funcionar com pressões inferiores, mas nunca deverá ser colocada em funcionamento a mais do que 6,2 bar (90 psi). Se funcionar com pressões inferiores, o desempenho da ferramenta é reduzido.

Instruções de funcionamento

1) Leia todas as instruções antes de utilizar esta ferramenta. Todos os operadores têm de receber formação completa na sua utilização e estar cientes destas regras de segurança. Todos os trabalhos de manutenção e de reparação só poderão ser realizados por técnicos com formação.
2) Certifique-se de que a ferramenta está desligada da alimentação do ar. Seleccione um abrasivo adequado e fixe-o ao suporte. Tenha cuidado e centre o abrasivo no suporte.
3) Use sempre o equipamento de protecção individual necessário quando utilizar esta ferramenta.
4) Durante os trabalhos de lixagem, coloque sempre primeiro a ferramenta no material a trabalhar e só depois ligue a ferramenta. Retire sempre a ferramenta do trabalho antes de a parar.
Assim, evitará os cortes no trabalho provocados por excesso de velocidade do abrasivo.
5) Retire sempre a fonte de alimentação de ar à lixadora antes de instalar, ajustar ou remover o abrasivo ou o suporte.
6) Adopte sempre uma posição firme e tenha cuidado com a reacção de binário desenvolvida pela lixadora.
7) Utilize apenas as peças sobresselentes correctas.
8) Certifique-se sempre de que o material que vai lixar está bem seguro, para evitar que se mova.
9) Verifique regularmente o desgaste da mangueira e das uniões. Não segure a ferramenta pela mangueira; tenha sempre cuidado para evitar que a ferramenta se ligue quando a transportar com a alimentação do ar ligada.
10) Não ultrapasse a pressão do ar máxima recomendada. Utilize o equipamento de protecção individual aconselhado.
11) A ferramenta não tem isolamento eléctrico. Não a utilize onde haja possibilidade de entrar em contacto com corrente eléctrica, condutas de gás, canos de água, etc. Verifique a área antes de utilizar a ferramenta.
12) Tenha cuidado para não entalar roupa, gravatas, cabelos, panos de limpeza, etc. nas peças móveis da ferramenta. Se isto acontecer, o corpo será puxado na direcção do trabalho e das peças em movimento da máquina, o que pode ser muito perigoso.
13) Mantenha as mãos afastadas do suporte rotativo durante o uso.
14) Se a ferramenta aparentar não funcionar correctamente, pare de imediato a sua utilização e providencie a sua manutenção e reparação.
15) Não deixe a ferramenta em rotação livre sem tomar precauções para proteger pessoas ou objectos do possível desprendimento do abrasivo ou do suporte.

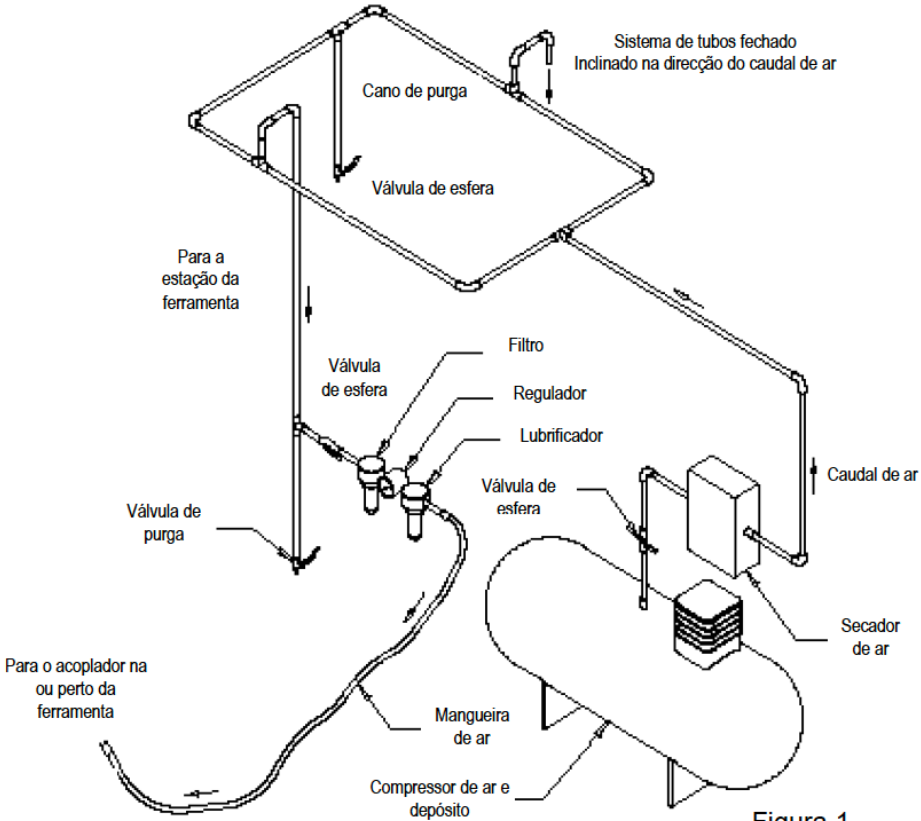


Figura 1

Suportes INDASA™

Os suportes INDASA adequam-se perfeitamente para serem utilizados na Lixadora INDASA. Construídos a partir de materiais superiores, de qualidade industrial e com um cubo rebitado em fibra de vidro e aço com uretano moldado, a sua construção precisa e durável é o complemento ideal para o desempenho da Lixadora INDASA. Consulte a tabela “Configuração/Especificações do produto” para conhecer o suporte de substituição correto para cada modelo.

Descrição
75 mm (3 in.) baixo perfil (1/4-20), sem aspiração, autocolante
75 mm (3 in.) baixo perfil (1/4-20), sem aspiração, grip
75 mm (3 in.) baixo perfil (1/4-20), com aspiração, autocolante
75 mm (3 in.) baixo perfil (1/4-20), com aspiração, grip

INDASA™
12,000 RPM 77 mm (3 in)
ORBITAL ZIMPARA MAKİNESİ KULLANIM KILAVUZU

Uygunluk beyanı
INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL
bu deklarasyonun belirttiği
77 mm (3 in.) Orbital Zımpara Makinelerinin
(Bkz. "Ürün Konfigürasyon ve Spesifikasyonları" İlgili model için Tablolar)
aşağıdaki standart(lar) ya da diğer normatif belgelere uygunluğunu beyan eder EN ISO15744:2002.
2006/42/EC Yönergesinin hükümleri uyarınca

AVEIRO, Ekim, 2023	Maria Manuel Santos, Director	
Belge hazırlanma tarih/yer	İsim	Yetkili kişinin imzası ya da eşdeğer damga

Operatör Talimatları İçindekiler– Lütfen Okuyun ve Uyun, Makinenin Kullanım, INDASA Garanti, Parçalar Sayfası, Parça Listesi, Ürün Konfigürasyon ve Spesifikasyon Tablosu, Çalışma İstasyonları, Makineyi Devreye Alma, İşletim-Talimatları, Yedek Pedler.	**Önemli** Bu makineyi çalıştırmadan, bakım ya da tamir yapmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun. Bu talimatları güvenli ve erişilebilir bir yerde tutun.	CE
Üretici/Tedarikçi INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A. Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O.Box 3005, 3801-101 AVEIRO PORTUGAL Tel: +351 234 303 600 Fax: +351 234 303 605	**Gerekli Kişisel Güvenlik Ekipmanları** **Koruyucu Gözlükler** · **Kulak Koruyucular** · **Koruyucu Eldivenler** · **Soluma Maskeleri**	

Önerilen Hava Hattı Boyutu - Minimum		Önerilen Maksimum Hortum Uzunluğu		Hava Basıncı		
10 mm	3/8 in	8 m	25ft	Maksimum Çalışma Basıncı	6,2 bar	90 psig
				Önerilen Minimum	NA	NA

Lütfen Okuyun ve Uyun

1) Genel Sanayi Güvenlik& Sağlık Yönetmelikleri, Bölüm 1910, OSHA 2206, erişim: Belge Müfettişliği; Hükümet Baskı Ofisi; Washington DC 20402
2) Portatif Hava Aletleri için Güvenlik Kodu, ANSI B186.1 erişim: Amerikan Ulusal Standartlar Enstitüsü; 1430 Broadway ; New York 10018
3) 2006/42/EC Yönergesi maddeleri
4) Eyalet ve Yerel Mevzuatlar

Cihazın Uygun Kullanımı

Bu zımpara makinesi uygun aşındırıcılar ile metal, ahşap, taş, plastik v.b. tüm malzemelerin zımparalanması için tasarlanmıştır. Üreticiye ya da üreticinin yetkilendirdiği tedarikçiye danışmadan bu zımpara makinesini belirtilen kullanım alanı dışında bir amaç için kullanmayın.
Çalışma hızı 12,000 RPM serbest hızdan daha düşük destek pedleri kullanmayın. Makinenin tasarımında dikkate alınan ağırlık ve/veya boyuttan farklı destek pedlerini asla kullanmayın.

Garanti

Tüm INDASA Orbital Zımpara Makineleri malzeme yahut işçilik kusurlarına karşı kullanıcıya sevkiyat tarihinden başlayarak 2 yıl garanti altındadır. INDASA marka adıyla birlikte, bu Garanti INDASA Orbital Zımpara Makinesinin üstün kalitesi, dayanıklılığı ve performansına olan güvenimizin tam olduğunu belirtir. Belirtilen yahut zımni garanti almak için makinenin yetkili Servis Merkezi tarafından tamir edilmesi gereklidir. Garanti kapsamında olması için makinelerin "Makineyi Devreye Almak" bölümünde belirtilen koşullar altında çalıştırılması ve Şekil 1'de gösterildiği gibi bir hava besleme sistemine bağlı olması gereklidir. Ekstrem koşullara maruz kalmış makineler yalnızca INDASA'nın uygun göreceği şekilde garanti kapsamına alınacaktır.

Ürün Konfigürasyon/Spesifikasyon:12,000 RPM Orbital Zımpara Makinesi

Yörünge	Ped Yüzü	Vakum Tipi	Ped Tipi	Ürün Net ağırlık kg (lb)	Yükseklik mm (in.)	Uzunluk mm (in.)	* Gürültü Seviyesi dB (A) Basınç (Güç)	* Titreşim Seviyesi m/s2 (ft/s2)
2,5 mm (3/32 in.)	Kanca	Düşük Profil	Düşük Profil	0.51 (1.12)	78.7 (3.1)	124.3 (4.9)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Konik Kenar		0.57 (1.26)	78.7 (3.1)	186.2 (7.3)	80 (82)	2.0 (6.6)
		Levha Aşındırıcı		0.59 (1.30)	78.7 (3.1)	193.9 (7.6)	84 (92)	2.6 (8.5)

Spesifikasyon önceden bilgi verilmeden değiştirilebilir.
*Tabloda verilen değerler belirtilen kod ve standartlar uyarınca laboratuvar testlerinden elde edilmiştir ve risk değerlendirme için yeterli değildir. Belirli bir çalışma ortamında ölçülen değerler belirtilen değerlerden yüksek olabilir. Gerçekleşen maruziyet değerleri ve bireylerin maruz kaldığı risk yahut zarar duruma göre değişir ve ortam koşullarına, ilgili bireyin çalışma biçimine, çalışılan malzemeye, tezgah tasarımına ve maruziyet süresiyle kullanıcının fiziksel durumuna bağlıdır. Asıl maruziyet değerleri yerine belirtilen değerlerin kullanılması sonucunda oluşabilecek sonuçlardan INDASA ™ sorumlu tutulamaz.
İlave iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine şu internet adresinden ulaşılabilir: http://europe.osha.eu.int (Avrupa)
http://www.osha.gov (ABD)

Çalışma İstasyonları

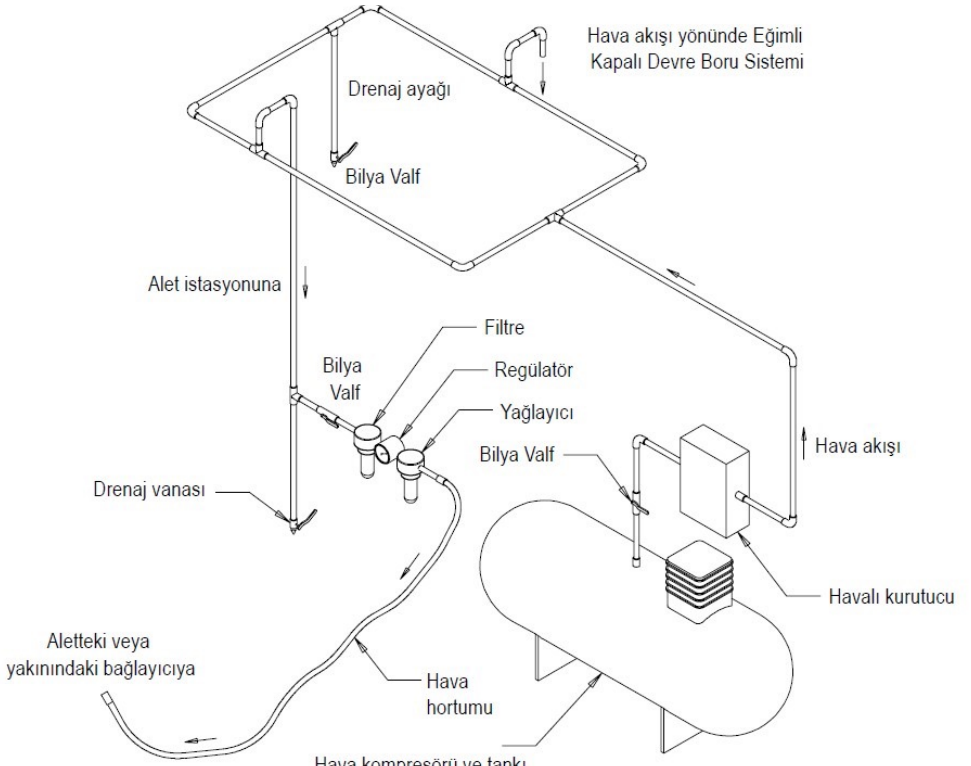
Bu makine elde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Her daim sert bir zeminde ayakta dururken kullanılması önerilir. Herhangi bir pozisyonda olabilir, fakat kullanım öncesinde operatörün güvenli bir pozisyonda olması, makineyi sıkıca kavraması, sağlam basması ve zımpara makinesinin bir tork tepkisi yaratabileceğini göz önünde bulundurması gereklidir. Bkz. “İşletim Talimatları”.

Makineyi Devreye Almak

Makienin ölçülen hava basıncı kol sonuna kadar bastırılmış haldeyken 6.2 bar (90 psig) olacak şekilde ayarlayacak temiz, yağlanmış bir hava beslemesi kullanın. Onaylı ve maksimum uzunluğu 10 mm (3/8 in) x 8 m (25 ft) olan bir hava hattı önerilir. Aletin hava beslemesine Şekil 1’de gösterildiği gibi bağlanmasını önerilir.
Erişimi ve kullanımı kolay bir hava girdisi kapatma vanası olmadan aleti hava hattı sistemine bağlamayın. Hava beslemesi yağlanmış olmalıdır. Şekil 1’de gösterildiği gibi bir hava filtresi, regülatör ve yağlayıcı (FRL) kullanılması önerilir zira böylelikle aletin doğru basıncında temiz, yağlanmış hava beslemesi yapılabilir. Bu tür bir ekipmana dair detaylar tedarikçinizden alınabilir. Böyle bir ekipman kullanılmadığı taktirde aletin manüel olarak yağlanması gerekir. Aleti manüel olarak yağlamak için hava hattını söküp Fuji Kosan FK-20, Mobil ALMO 525 ya da Shell TORCULA® 32 gibi uygun bir pnömatik motor yağını makinenin hortum sonu (giriş) kısmına 2 ya da 3 damla damlatın. Aleti yeniden hava hattına bağlayıp birkaç saniye süreyle yavaş olarak çalıştırıp havanın yağı dolaştırmasına izin verin. Alet sıklıkla kullanılıyorsa, her gün ya da alet yavaşlamaya ya da güç kaybetmeye başladığında yağlayın.
Alet çalışırken hava basıncının 6.2 bar (90 psi) olması önerilir, böylelikle maksimum RPM aşılmamış olur. Alet daha düşük basınçlarda çalıştırılabilir fakat asla 6.2 bar’dan (90 psi) yüksekte çalıştırılmamalıdır. Daha düşük basınçlarda performansı düşer.

İşletim Talimatları

1) Bu cihazı kullanmadan önce tüm talimatları okuyun. Tüm operatörlerin gerekli eğitimleri alması ve bu güvenlik kurallarını bilmesi gereklidir. Tüm bakım ve onarımlar eğitimli personel tarafından yapılmalıdır.
2) Cihazın hava beslemesinden söküldüğüne emin on. Uygun bir aşındırıcı seçin ve destek pedine sabitleyin. Dikkatli bir şekilde aşındırıcıyı destek pedinin üzerinde ortalayın.
3) Bu cihazı kullanırken her daim gerekli güvenlik donanımını kullanın.
4) Zımparalama esnasında cihazı mutlaka önce çalışma alanına koyun ve sonra çalıştırın. Durdurmadan önce mutlaka çalışma alanından uzaklaştırın. Böylelikle aşındırıcının yüksek hızından kaynaklı oyukların oluşması engellenmiş olur.
5) Aşındırıcı ya da destek pedini takmadan, ayarlamadan ya da sökmeden önce mutlaka aşındırıcının hava beslemesini sökün.
6) Her daim sağlam basın ve/veya sağlam pozisyon alın ve aşındırıcının tork etkisine dikkat edin.
7) Yalnızca doğru yedek parçalar kullanın.
8) Zımparalanacak malzemenin hareket etmemesini sağlamak için sabitlendiğine emin olun.
9) Aşınmaya karşı hortum ve bağlantı yerlerini düzenli olarak kontrol edin. Aleti hortumdan tutarak taşımayın; hava beslemesi bağlı bir şekilde taşırken aletin çalışmaya başlamayacağına emin olun.
10) Önerilen maksimum hava basıncını aşmayın. Önerilen güvenlik ekipmanlarını kullanın.
11) Bu alet elektriksel olarak yalıtılmıştır. Elektrikle, gaz boruları, su borular vb. ile temas etme olasılığı olan yerlerde kullanmayın. Çalıştırmadan önce ilgili alanı kontrol edin.
12) Aletin hareketli parçalarının kıyafet, kravat, saç, bez vb. dolanmamasına özen gösterin. Böyle bir dolanma olması durumunda vücut çalışma alanına ve hareketli parçalara doğru çekilir ve son derece tehlikeli bir durum ortaya çıkabilir.
13) Kullanım esnasında ellerinizi döner pedden uzak tutun.
14) Alet hatalı çalışıyor gibi görünüyorsa derhal kullanımını durdurun ve bakım/tamirat için başvurun.
15) Aşındırıcı ya da pedin yerinden çıkması durumunda ilgili kişileri korumak için gerekli önlemleri almadan aletin hızlanmasına izin vermeyin.



Şekil 1

INDASA™ Backing Pads

INDASA destek pedleri INDASA Zımpara Makinesi'nde kullanım için tasarlanmıştır. Birinci sınıf, sınai-kalitesindeki malzemeler kullanılarak hazırlanan ve perçinli fiberglas ile kalıplanmış üretanlı çelik bağlantıları olan bu pedlerin dayanıklılığı ve titiz işçiliği INDASA Zımpara Makinesinin performansını desteklemek için idealdir. İlgili modeller için doğru pedi belirlemek için bkz. "Ürün Konfigürasyonu / Spesifikasyonlar" Tablosu.

Tanım
77 mm (3 in.) Düşük Profil (1/4-20), Vakumsuz, Vinil tarafı
77 mm (3 in.) Düşük Profil (1/4-20), Vakumsuz, Kanca tarafı
77 mm (3 in.) Düşük Profil (1/4-20), vakum, Vinil tarafı
77 mm (3 in.) Düşük Profil (1/4-20), vakum, Kanca tarafı



INDASA

INDASA - Indústria de Abrasivos, S.A.
Zona Industrial de Aveiro, Lote 46 P.O. Box 3005,
3801-101 AVEIRO PORTUGAL
Tel: +351 234 303 600
Fax: +351 234 303 605

SP04.00863 – 11/23